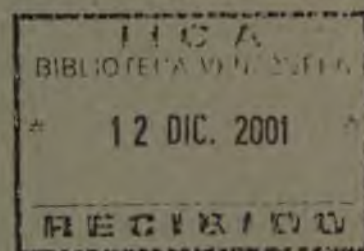


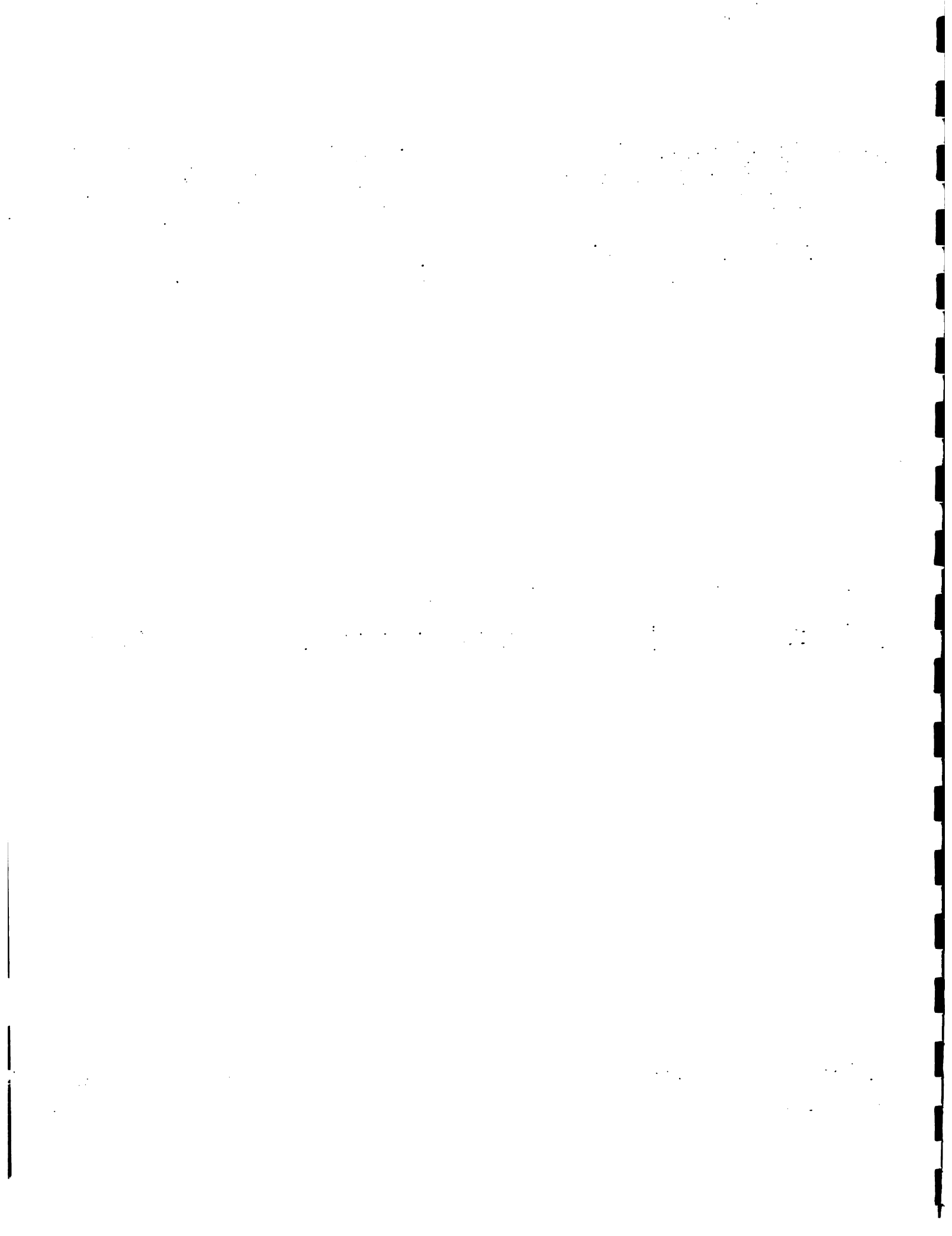
IICA
C20
21

IICA



Informe del Proyecto
Radio Costa Rica Internacional

Servicio Especializado de Capacitación, Educación y Comunicación
División de Comunicaciones



IICA
BIBLIOTECA VENEZUELA

* 12 DIC. 2001 *

RECIBIDO

110
C-10

Q11515

IICA



Informe del Proyecto
Radio Costa Rica Internacional

Servicio Especializado de Capacitación, Educación y Comunicación
División de Comunicaciones

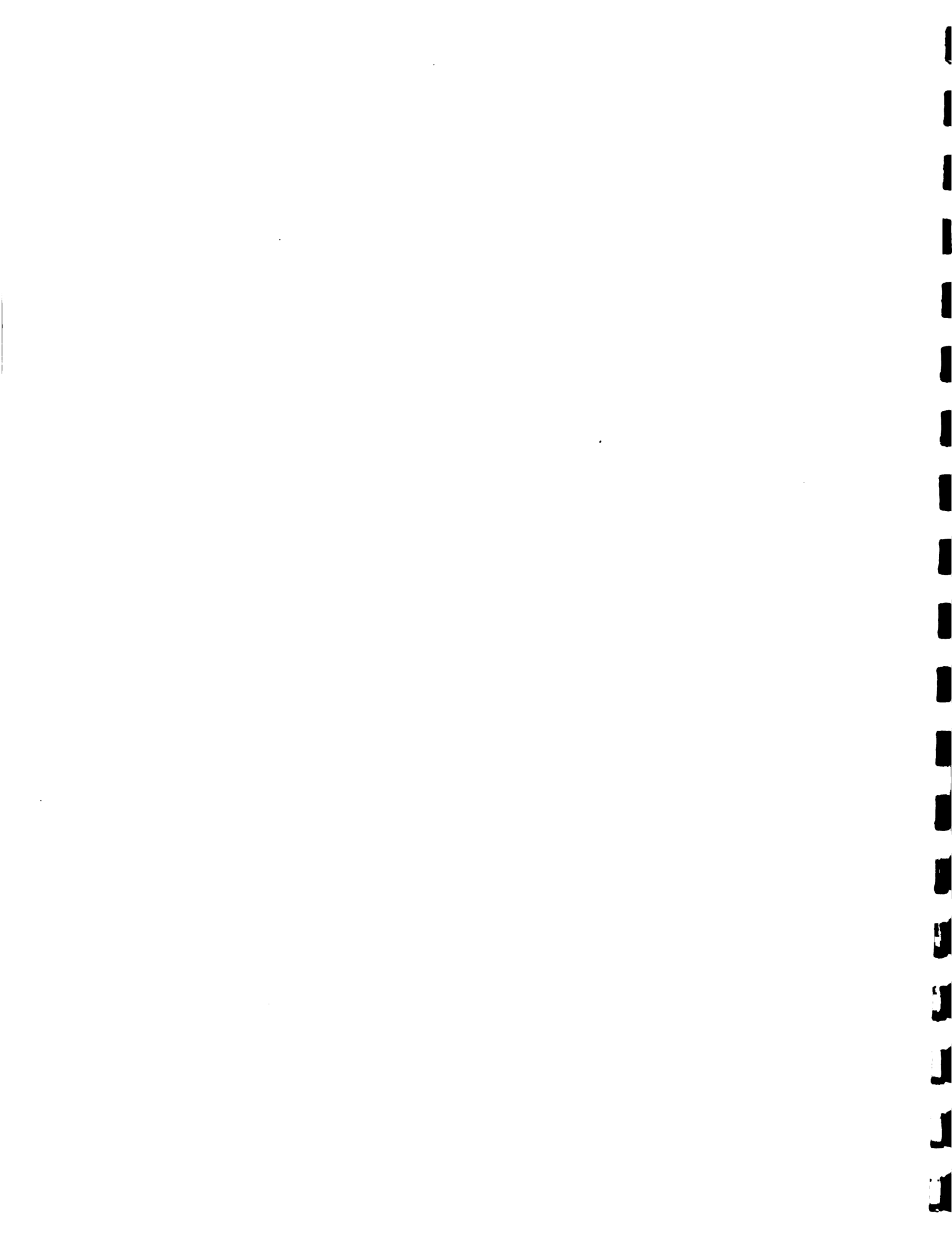
11CA
C20
21

00000521

Radio Costa Rica Internacional

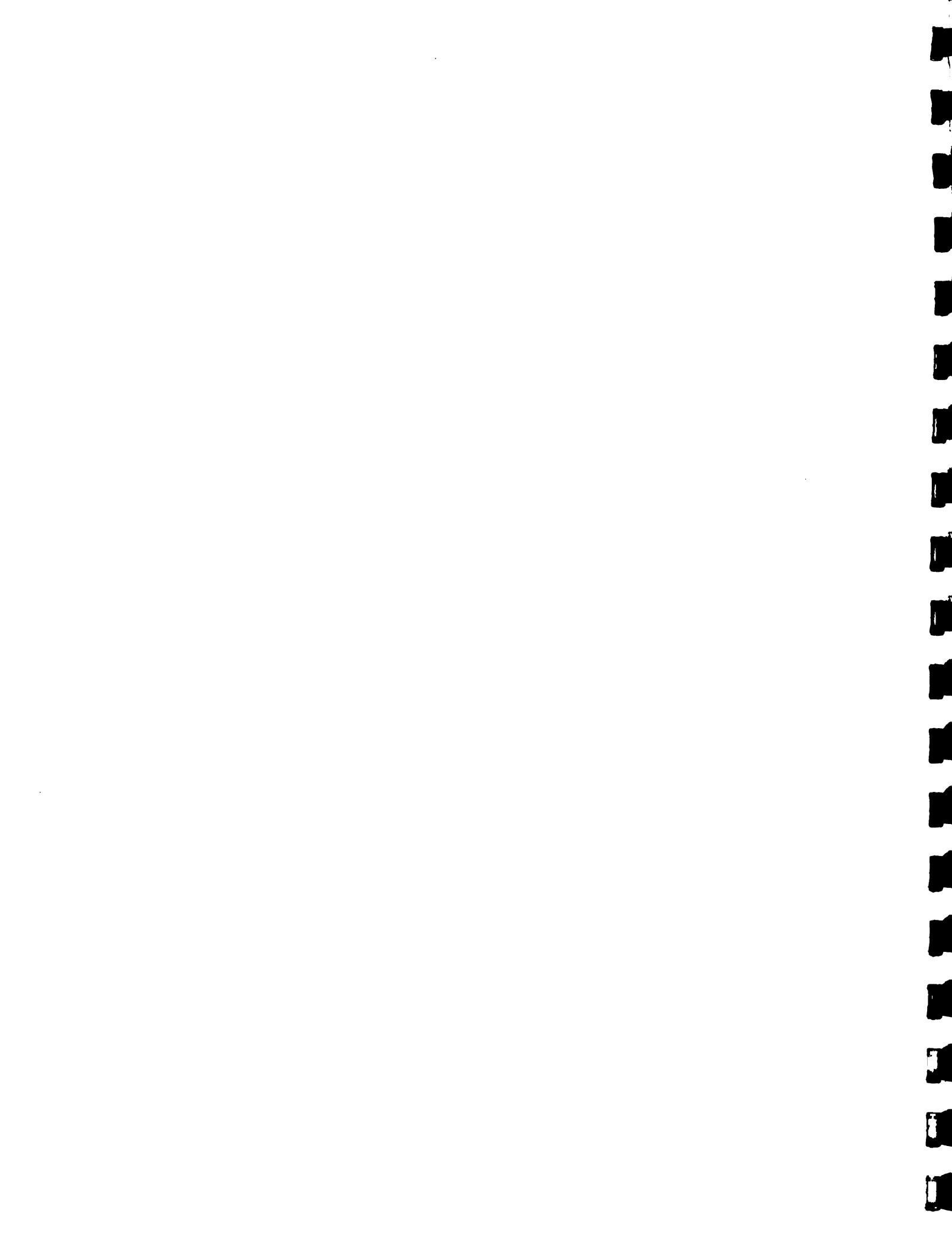
Radio Costa Rica Internacional: "una iniciativa que se suma al conjunto de esfuerzos que realiza la región en busca de una integración Centroamericana".

**F. J. M. Clercx
San José - Costa Rica,**



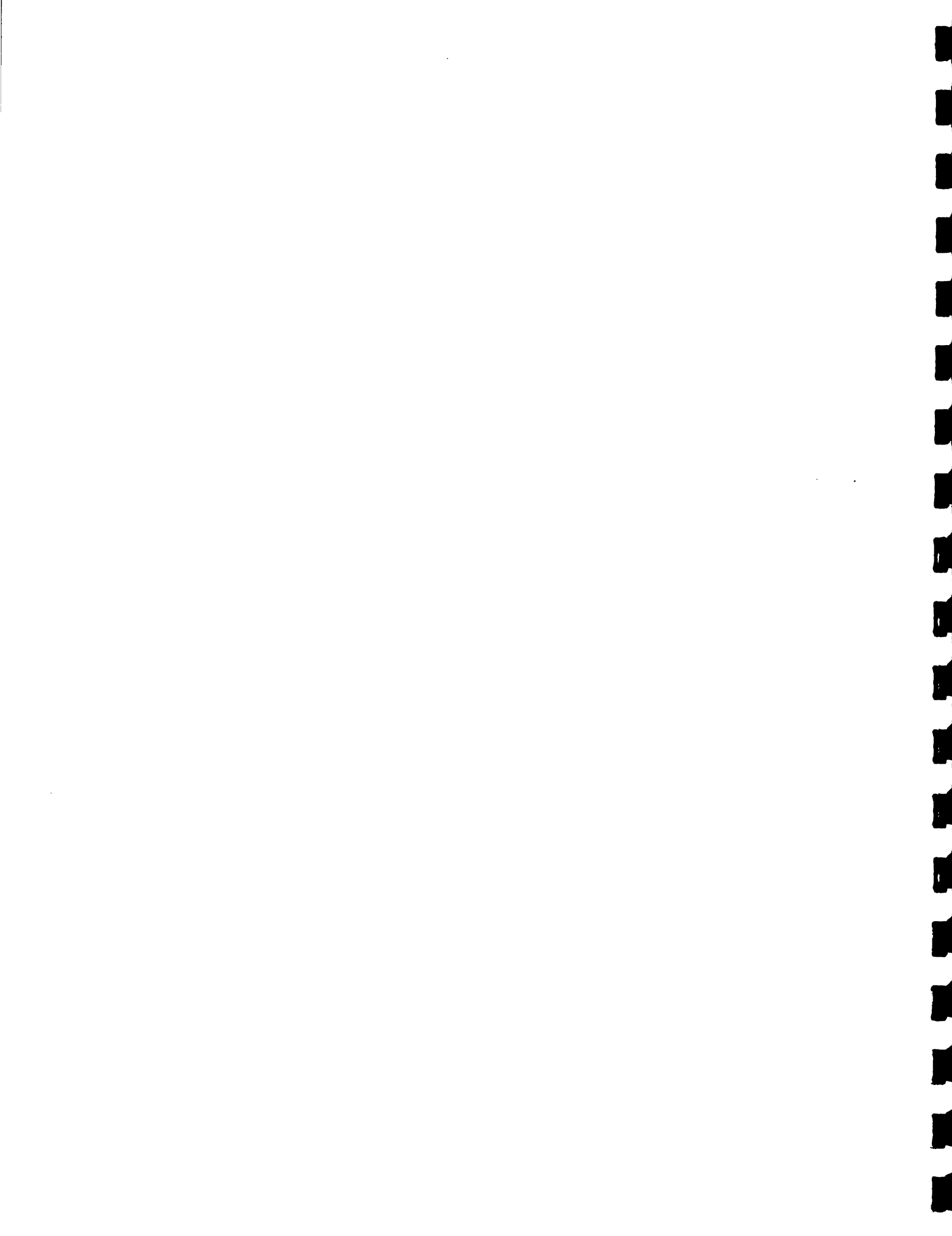
INDICE

A.	Presentación	4
B.	Sección I	
I.	El transmisor internacional VS el local	7
	I.1. El espacio - geográfico	
	I.2. El idioma	
	I.3. El y la oyente un (a) extraño (a)	
II.	Sintonizar una radioemisora internacional, ¿porqué?	9
III.	¿Qué transmitir?	10
IV.	La reputación	11
V.	El equipo creativo en una radioemisora internacional	12
C.	Sección II	
I.	Términos de referencia	14
II.	Imagen y valores	14
III.	Política de programación	15
	III.1. La misión	
	III.2. Premisa	
	III.3. Imagen e información	
	III.4. Objetividad	
	III.5. Producción	
	III.6. Enfoque	
	III.7. Reputación	
	III.8. Credibilidad	
	III.9. Otro idioma	
	III.10. Comunicación con el oyente	
IV.	Organigrama	18



D. Sección III

I. La Fundación: una forma de organizarse	20
II. El Director/ la Directora	20
III. La Redacción y su equipo	21
IV. Los productores y las productoras	22
V. Los traductores y las traductoras	23
VI. Unidad de apoyo	24
VII. Horario de transmisión	25
VIII. Horas	26
IX. Presupuesto	27
X. Totales	32
XI. Proyección al año dos de transmisión en dos idiomas	33
XII. Presupuesto en dos idiomas	35
XIII. Recomendaciones	41
F. Anexos	45



A. Presentación

Es un alto honor presentar a la consideración del Gobierno de Costa Rica el informe sobre el Proyecto Radio Costa Rica Internacional cumpliendo así con la solicitud del Ministerio de la Presidencia de fecha 6 de marzo de 1995. Se ha procurado que el mismo sea breve y de fácil comprensión para personas ajenas al ambiente técnico y radiofónico.

Para muchos, la radio internacional ha sido la única herramienta para conocer los acontecimientos del mundo y del propio país. / La escuchan para obtener datos o referencias adicionales que les brinde diferentes puntos de vista. En general, las radios internacionales son consideradas propagandistas y vendedoras de política y visiones del país de origen, y su consecuente condena es ser aburridas, no objetivas, tendenciosas y unilaterales. //

Algunas radios internacionales han superado esta ideología y trabajan para apoyar a la educación, al libre flujo de información con cierta ética y objetividad y así sustentar los procesos de transformación, paz, desarrollo e integración regional y mundial.

Varios de los países que transmiten estas visiones son del viejo mundo y de América del Norte. La BBC de Inglaterra, Radio Nederland de Holanda, Radio Francia Internacional y Radio Canadá son algunos ejemplos.

Es extraño que América Latina no se haya preocupado por formar parte de esta exquisita lista (Radio Havana de Cuba es la única excepción). Por ello, la iniciativa del Gobierno de Costa Rica de romper este monopolio de información en onda corta tiene mi apoyo personal, ya que la considero oportuna y de gran trascendencia.



Mucha gente cree que con las transmisiones vía satélite de programas de las grandes emisoras internacionales y sus respectivas retransmisiones a través de radios locales, la onda corta es una banda "muerta", pero al sintonizar una de estas bandas se comprueba que está llena de vida.

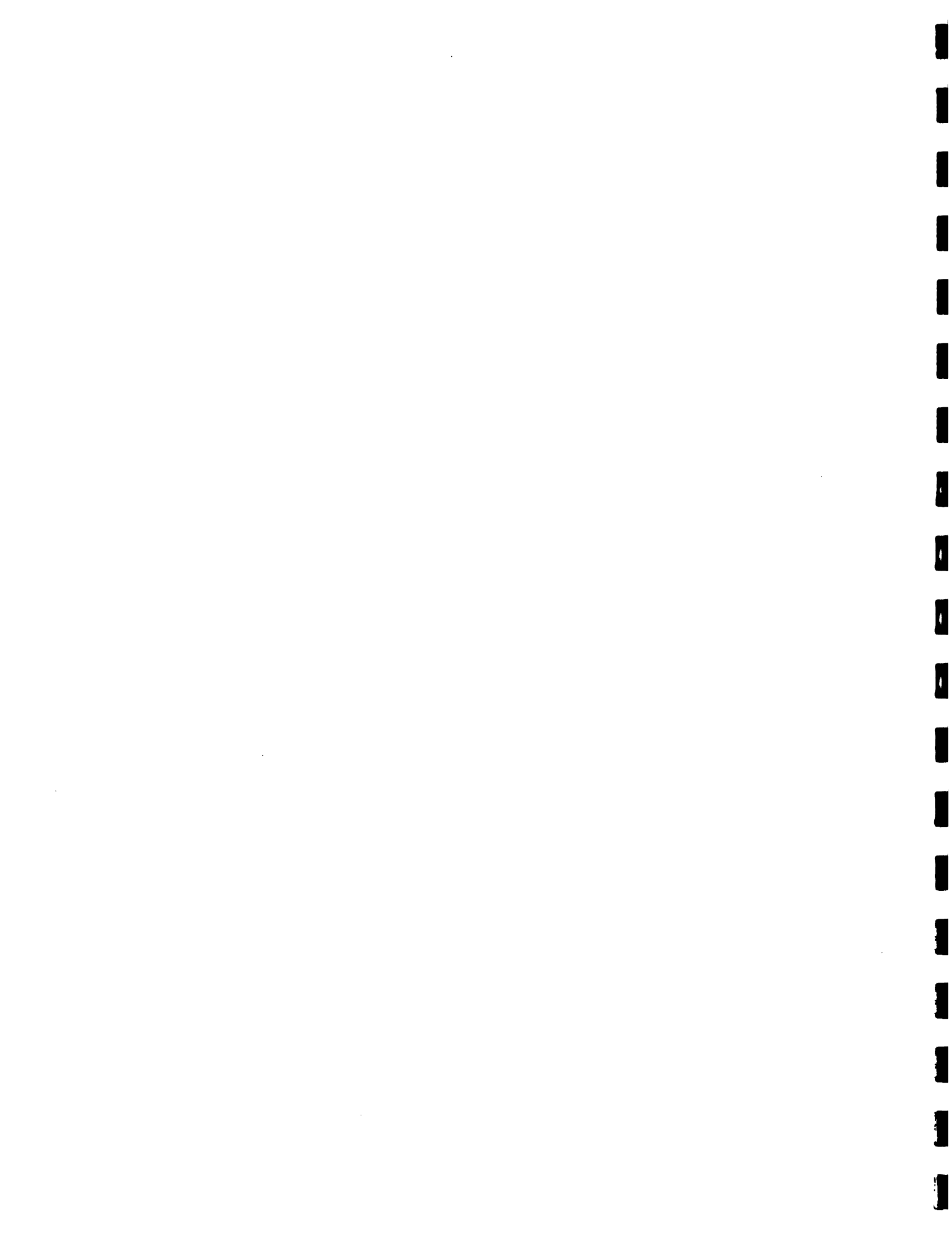
Hoy la radio local es el medio que ha roto la verticalidad del mensaje. Día a día el monopolio de la palabra es interrumpido por llamadas, cartas, faxes y correo electrónico de oyentes interesados en participar.

Aunque él o la oyente meta escuchara Radio Costa Rica Internacional en el exterior, con las actuales telecomunicaciones económicas y directas este (a) radioescucha de onda-corta también puede participar.

Una radio internacional no sólo debe tomar en cuenta al oyente como un ser de personalidad propia y con una dignidad a respetar, sino también lo debe considerar en su relación con todo aquello que constituye el fundamento de la pertenencia a un grupo: la identidad como ser social.

Respetando esto, *Radio Costa Rica Internacional* lograría ser un medio de altura, abriendo un espacio recíproco de palabra-respuesta, uniéndose así a las pocas emisoras internacionales con conciencia de su papel social, informativo y educativo.

Félix Clercx
Experto en Comunicación Educativa
División de Comunicaciones IICA



B. Sección I

I. El transmisor internacional vs el local

I.1. El espacio geográfico

I.2. El idioma

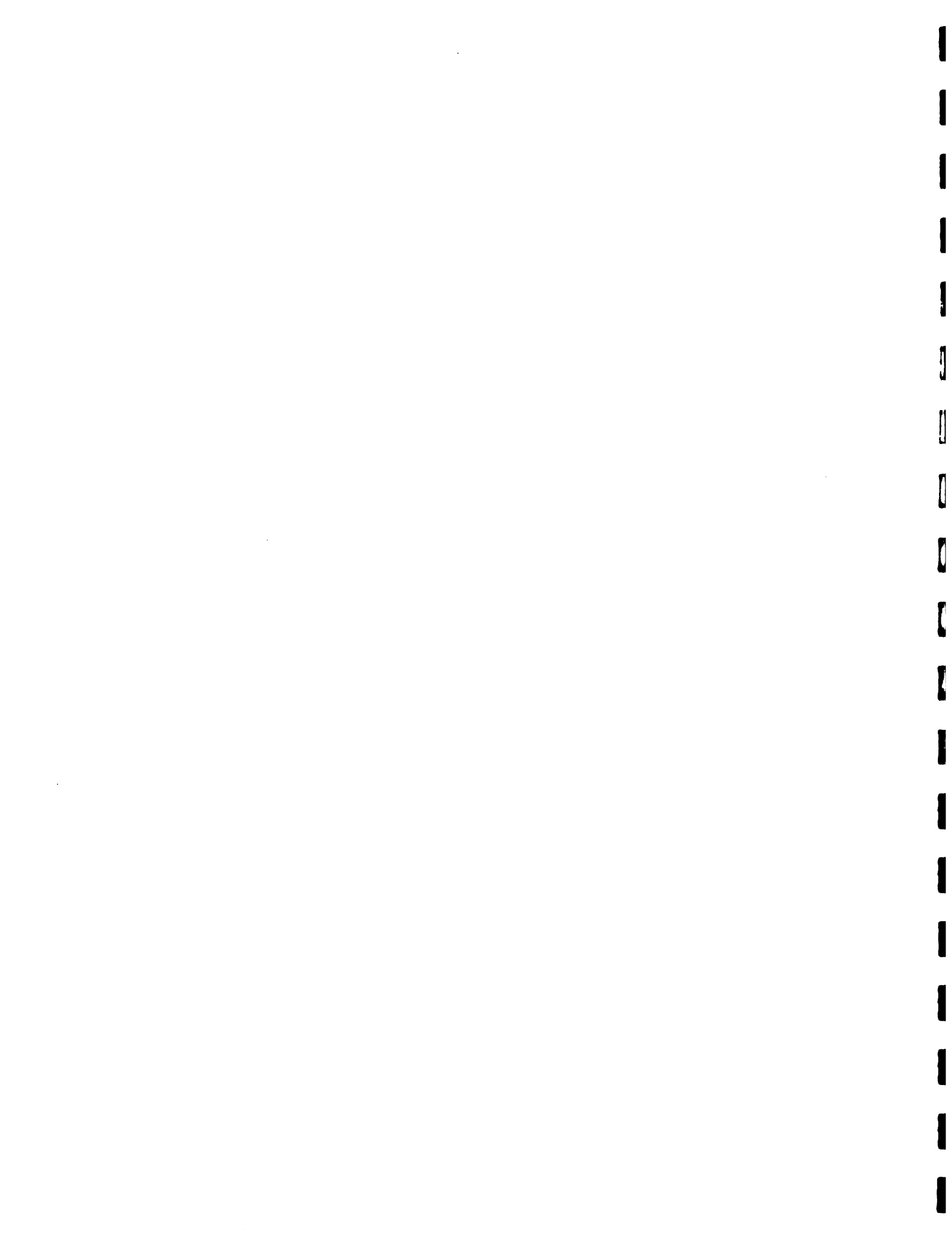
I.3. El y la oyente: un (a) extraño (a)

II. Sintonzar una radioemisora internacional ¿por qué?

III. ¿Qué transmitir?

IV. La reputación

V. El equipo creativo en una radioemisora internacional



I. El transmisor internacional versus el local

Cuando un país o una organización transmite programas radiofónicos con el fin de ser escuchados fuera de las fronteras nacionales, sea cual fuere su objetivo, debe:

- a. Captar la atención de la audiencia
- b. Ser atractiva e inteligible durante toda la transmisión

Los dos puntos anteriores son indispensables para el éxito de cualquier programa de radio, sea que se difunda a nivel local o en el ámbito internacional.

Por esto, la producción y realización de programas atractivos e inteligibles, destinados a ser escuchados en el exterior, no requiere un profesionalismo distinto al que poseen los productores y las productoras de la radio nacional. El éxito de sus producciones depende de la forma en que se manejen las limitantes de la radio, como medio de comunicación masiva, a la hora de transmitir ideas, noticias, etc.

Entre las barreras comunicacionales a vencer cuando se transmite al exterior están las siguientes:

1. El espacio geográfico
2. El idioma
3. El oyente



I.1 El espacio geográfico

Dentro de la radio nacional o local, el productor o productora pueden establecer un contacto diario con su oyente, mediante la vía telefónica o personalmente. Ambos comparten un pasado y un presente común, su vida cotidiana se desarrolla dentro de la misma sociedad. En cambio, fuera de las fronteras nacionales sus realidades cambian, no existe una experiencia diaria y tal vez ninguna reacción inmediata; el contacto o relación entre emisor-oyente es mayoritariamente unidireccional, la retroalimentación es más lenta porque en general está sustentada en la correspondencia.

I.2 El idioma

Cuando se producen programas para la radio internacional se debe tener especial cuidado con las variaciones idiomáticas entre los países que comparten el mismo idioma.

La correcta interpretación de un mensaje parte de una modalidad neutra del idioma o bien de una propuesta que abarque las acepciones de la región o público meta al cual se dirige.

El productor (a) y el locutor (a) que trabajan en radio internacional debe ser capaz de manejar un lenguaje universal sin un acento determinante de algún país. Escribir para radio es escribir con la "palabra hablada", por eso se debe poseer el suficiente conocimiento de las expresiones verbales del oyente meta, con el fin de utilizar las modalidades correctas.

I.3 El o la oyente: un "extraño"

Dentro de los primeros puntos para delinear el contenido y el formato de un programa radiofónico está conocer al "público meta"; sin embargo, en la radio internacional no se puede precisar con exactitud quien sintoniza.



El o la oyente es una especie de "extraño" por dos razones:

1. Es un desconocido para el productor (a) que puede o no compartir la misma visión del mundo, idioma o cultura.
2. Escuchar radio internacional no es tan sencillo. Debe existir un interés específico para hacerlo. Para el oyente y la oyente resulta más fácil atender una transmisión local en A.M. o en F.M. que sintonizar la onda corta:
 - a. escuchar esta banda de frecuencia exige mayor conocimiento e interés previo
 - b. la calidad de una señal de onda corta nunca es tan fina como una señal local en F.M. Esto influye en la audibilidad del programa.

II. Sintonizar una emisora internacional, ¿por qué?

1. **Para probar su receptor.** Este (a) oyente escucha onda corta por pasatiempo o "hobby". No le interesa mucho el contenido, es un simple "cazador o cazadora" de señales de onda corta, también llamado Dx-ista; ellos y ellas reportan a la emisora su sintonía y la calidad de la señal, recibiendo a cambio una tarjeta llamada QSL.
2. **Por curiosidad.** La curiosidad aumenta cuando sus fuentes locales de información son ineficientes, inadecuadas o inexistentes por censura. Luego de enterarse de qué trata el programa el y la oyente queda en sintonía sólo si su curiosidad inicial cambia a un interés real. Para que esto ocurra el contenido de la transmisión debe ser relevante para él o para ella.
3. **Por saber o creer que va a escuchar "algo" que informa, instruye o entretiene.** El oyente y la oyente quedan en sintonía solamente cuando sus expectativas son satisfechas.
4. **Por ser expatriado(a).**



III. ¿Qué transmitir?

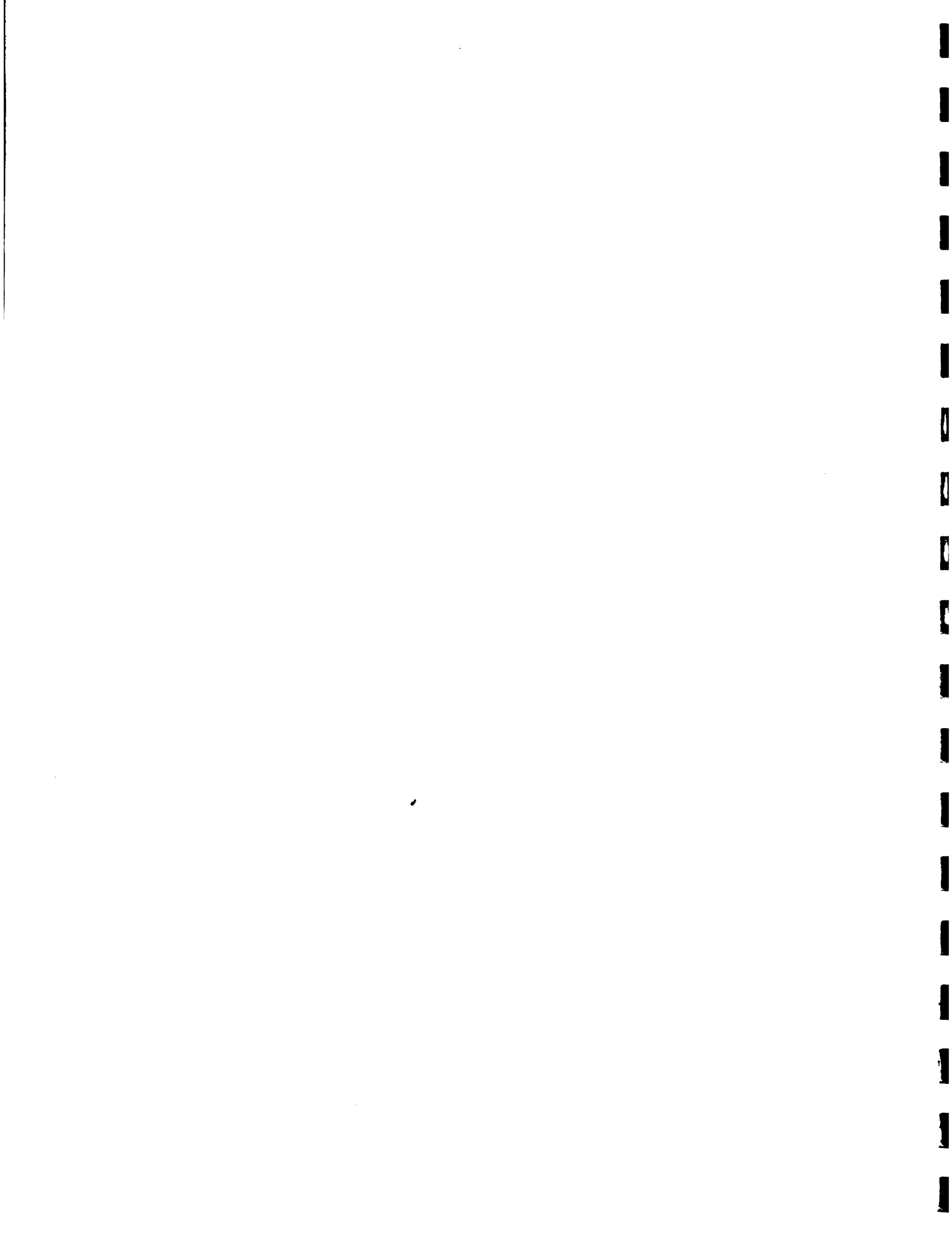
Al público que sintoniza radio internacional le interesa escuchar:

1. Noticias de eventos políticos de importancia internacional
2. Noticias de acontecimientos catastróficos, científicos, deportivos, culturales, etc.
3. Noticias y análisis del extranjero sobre acontecimientos del país natal del oyente.
4. Comentarios sobre política internacional desde el punto de vista de la emisora.
5. Información acerca del país de la emisora (donde se origina la transmisión).
6. Programas educativos. *
7. Diferentes tipos de producciones radiofónicas elaboradas de una manera atrayente, relevante y diferente a las que el o la oyente está acostumbrado a recibir a nivel local.

En general, para la Radio Internacional los programas informativos poseen una prioridad mayor comparados con los educativos y los de entretenimiento.

Cuando se producen programas educativos se debe tener especial cuidado en el contenido y el formato. El productor o productora tiene que contemplar los diferentes gustos, intereses y "modas" del público meta. El emisor (a) está en la obligación de conocer las limitaciones que posee la radio internacional, sobre todo luchar contra la barrera de la "larga distancia".

* Obviamente la popularidad relativa de programas educativos difiere entre un país y otro así como entre un individuo y otro.



IV. La reputación

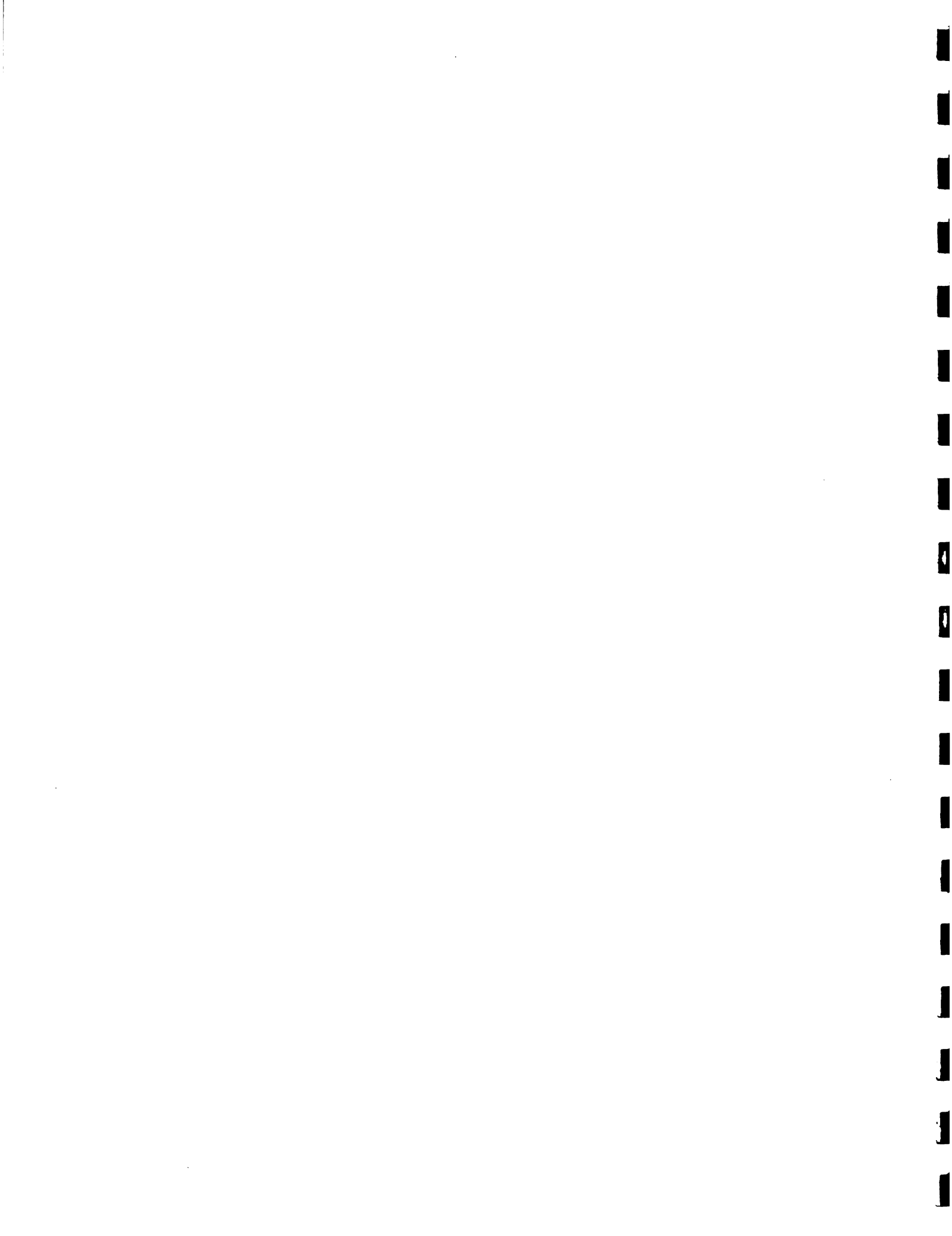
La emisora que transmite acontecimientos e informaciones sensacionalistas, tendenciosos o distorsionados puede, a corto plazo, tener una recepción grande pero, a largo plazo, pierde su credibilidad y su audiencia también. En cambio, la emisora que logre un balance en sus informaciones, que demuestre ser imparcial en sus comentarios y nítidamente correcta en sus noticias captará un público oyente más numeroso y constante.

Para construir una reputación en la radio internacional se necesitan años de transmisión. La reputación debe irse construyendo y reformándose día con día, no debe estar basada solamente en los logros del pasado; su estructura debe renovarse y actualizarse con el tiempo.

La objetividad en las informaciones es indispensable para lograr la credibilidad de las notas. Un receptor (a) manifiesta que una emisora es correcta cuando lo que escucha es creíble para él o para ella. El o la oyente no puede saber si lo que escucha es verdad o no, al menos que hubiese sido testigo presencial del hecho o haya realizado una investigación del tema, lo cual puede suceder.

Por esto, la credibilidad depende de las exactitudes o inexactitudes que pueden ser averiguadas o comparadas por el o la oyente. Son los pequeños detalles "aparentemente no importantes" que forman parte de la historia o noticia los que van a tener un efecto acumulativo sobre la validez y credibilidad de toda la programación de la emisora y así sobre la misma organización y sobre el país que transmite.

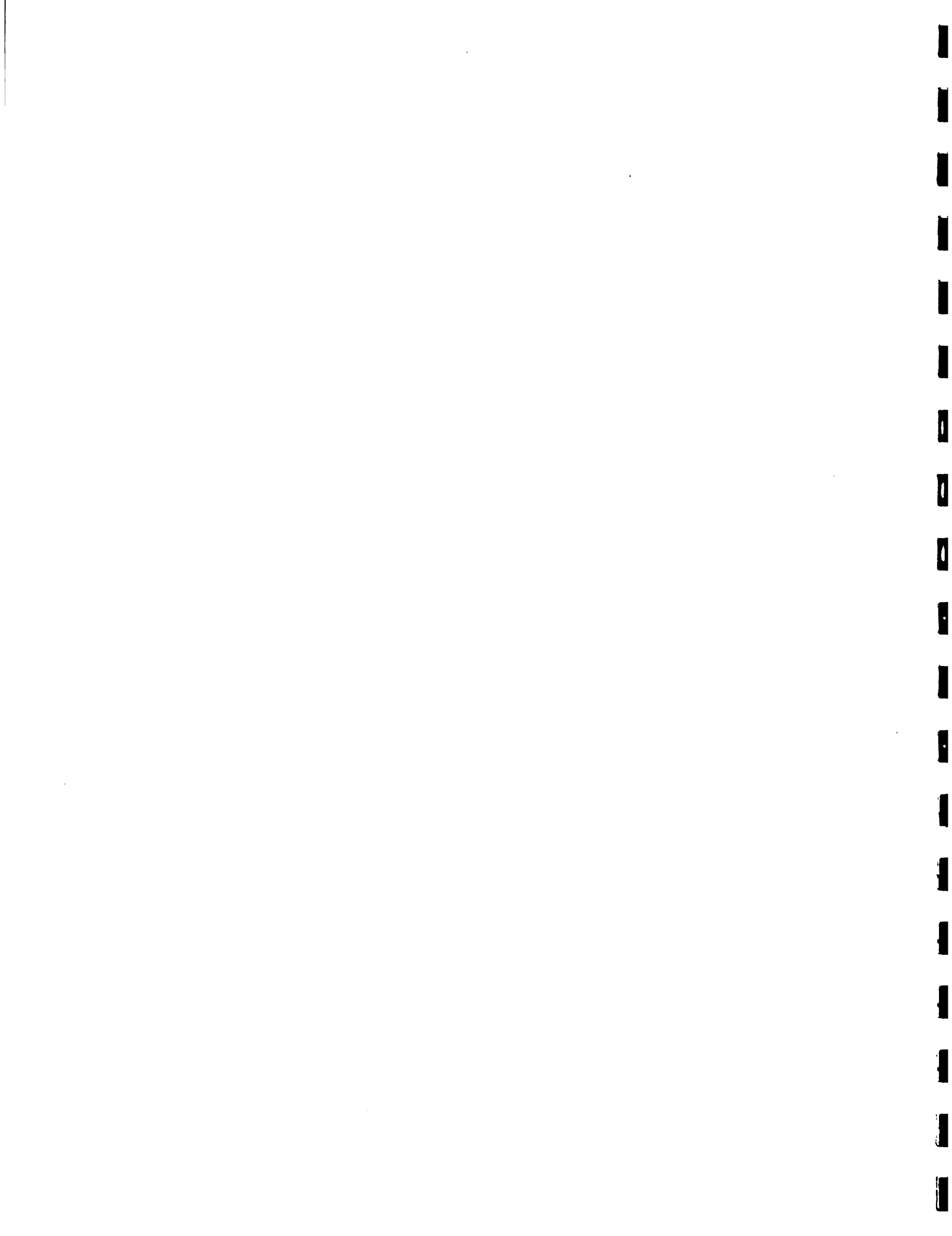
La objetividad en las noticias es sumamente importante para una buena reputación. Los productores (as) no pueden saber con exactitud lo que el o la oyente conoce sobre un evento. Es por esto que para salvaguardar sus propios intereses, aparte de sus obligaciones morales hacia su receptor (a), una emisora internacional debe ser exacta en sus informaciones.



V. El equipo creativo en una radioemisora internacional

Los productores (as), directores (as), narradores (as), locutores (as) y demás personal que labora para una radio internacional deben siempre tomar en cuenta que:

1. el público sólo escucha cuando quiere o cuando se le hace pensar que quiere;
2. sintoniza cuando considera que la información es relevante o cuando la emisora lo convence de que sus transmisiones son importantes para él o ella;
3. el público meta no vive dentro del país donde se origina la transmisión, por lo que el o la oyente no ha:
 - a. leído los mismos periódicos que el productor o productora
 - b. visto los mismos programas de televisión ni escuchado los de radio
 - c. asistido a los mismos eventos políticos, económicos o sociales
 - d. vivido los acontecimientos del país de la emisora
4. si el oyente o la oyente puede escuchar una emisora internacional, con certeza también puede sintonizar otra emisión foránea o bien cambiar a una transmisión local y de esta forma comparar una con otra;
5. existe una competencia voraz por atraer a los y las oyentes de la televisión y la radio local como también de las otras emisoras internacionales;
6. lo obvio para el productor (a) no es tan obvio para el o la oyente. Ambos "productor(a)-oyente" comparten dos realidades distintas, sus experiencias y conocimientos pueden diferir notablemente uno del otro. Una palabra, una frase o un concepto puede ser comprensible para el productor/productora y sus colegas pero incomprensible para el o la oyente (idioma-lenguaje).
7. se debe mantener un contacto íntimo con el área de influencia, es decir, para las transmisiones hay que considerar los eventos, cultura, metalenguaje, libros, prensa, etc. del público meta.



C. Sección II

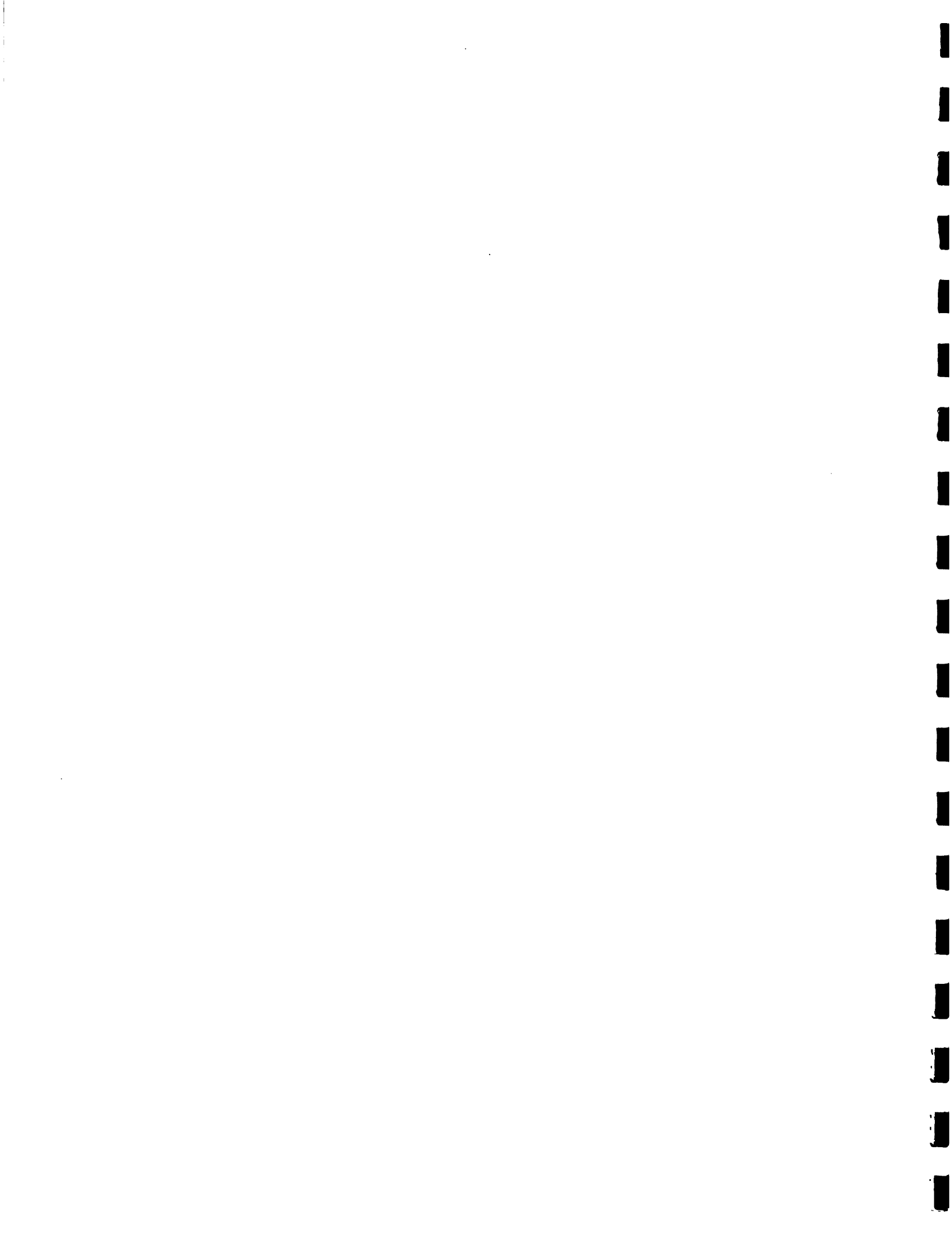
I. Términos de referencia

II. Imagen y valores

III. Política de programación

- III.1 La misión**
- III.2 Premisa**
- III.3 Imagen e información**
- III.4 Objetividad**
- III.5 Producción**
- III.6 Enfoque**
- III.7 Reputación**
- III.8 Credibilidad**
- III.9 Otro idioma**
- III.10 Comunicación con el oyente**

IV. Organigrama



I. Términos de referencia

Radio Costa Rica Internacional pretende:

1. Presentar al exterior una imagen de Costa Rica y de la región centroamericana que abarque aspectos espirituales, políticos, ideológicos, económicos, sociales, culturales, científicos y humanitarios, con el fin de proyectar una visión integral del país y del istmo centroamericano, y de esta forma contribuir a fortalecer relaciones internacionales pacíficas y de cooperación.
2. Mantener y fortalecer los lazos con las y los costarricenses, así como con los y las ciudadanas del área centroamericana que viven fuera de su país natal.
3. Abrir un canal de comunicación con el/la oyente en el exterior.

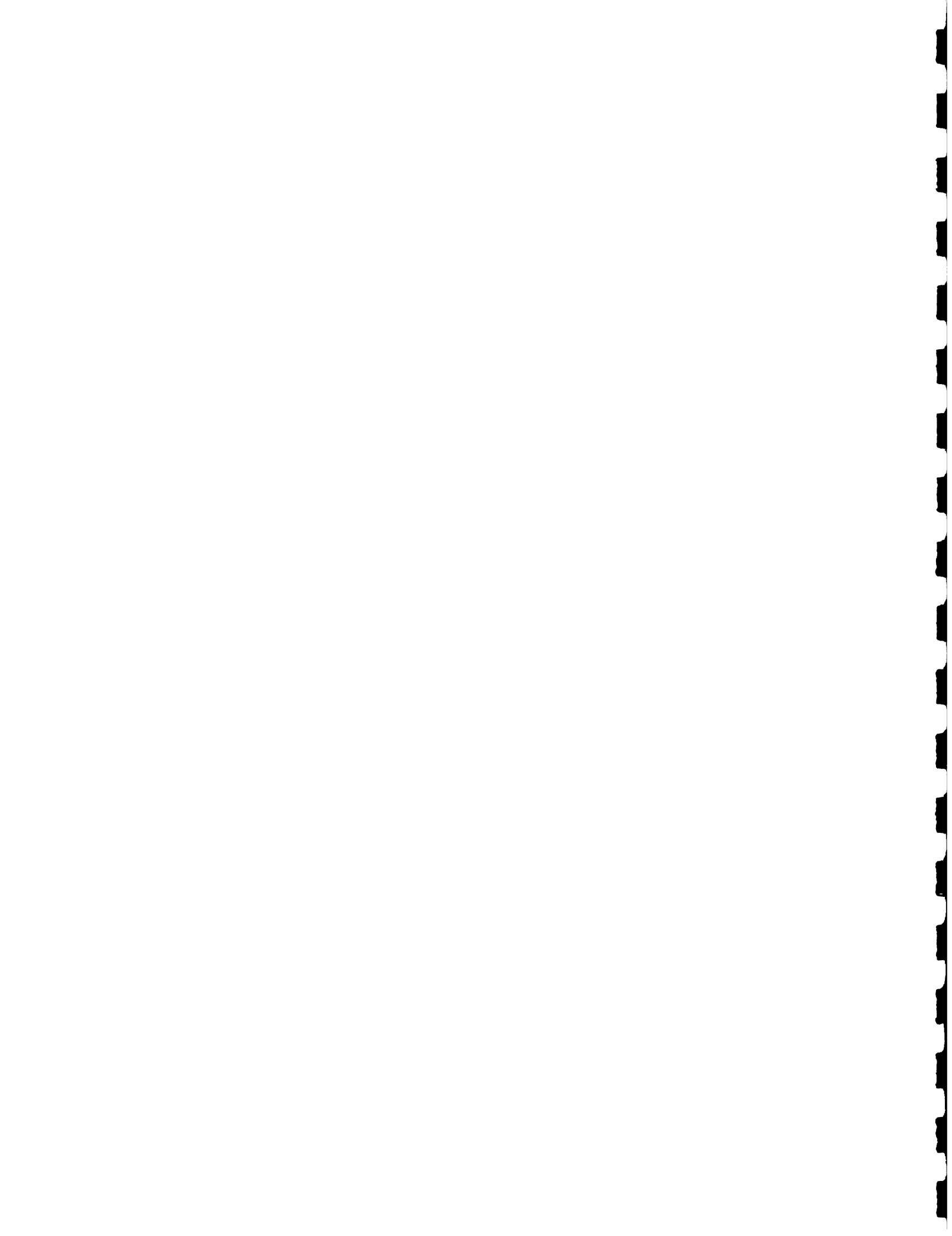
II. Imagen y valores

Radio Costa Rica Internacional es una organización costarricense basada en los principios y valores democráticos y espirituales de su sociedad. Por lo tanto, Radio Costa Rica Internacional posee como valores básicos:

1. libertad de expresar opiniones e ideologías
2. defender y mantener un estado democrático y constitucional
3. respetar al ser humano sin distinción de clase social, raza, credo o género.

Radio Costa Rica Internacional nace de los valores de su sociedad y, por consiguiente, no puede manifestar una posición neutral ante alguna violación a estos principios.

Radio Costa Rica Internacional no está ligada a tendencias o movimientos políticos específicos que desvirtúen su origen.



III. Política de programación

III.1 La misión

La misión de Radio Costa Rica Internacional es informar y reportar sobre la base de una cuidadosa valoración y evaluación de la realidad, con el fin de promover la comprensión y tolerancia para incentivar relaciones internacionales pacíficas.

Esta misión de transferir la información se valora en el sentido más amplio de la palabra, es decir, la información no se limita a elaborar noticias, comunicados o revistas de prensa, sino que también abarca análisis, reportajes, entrevistas e informes investigativos documentados, así como programas culturales y de entretenimiento.

III.2 Premisa básica

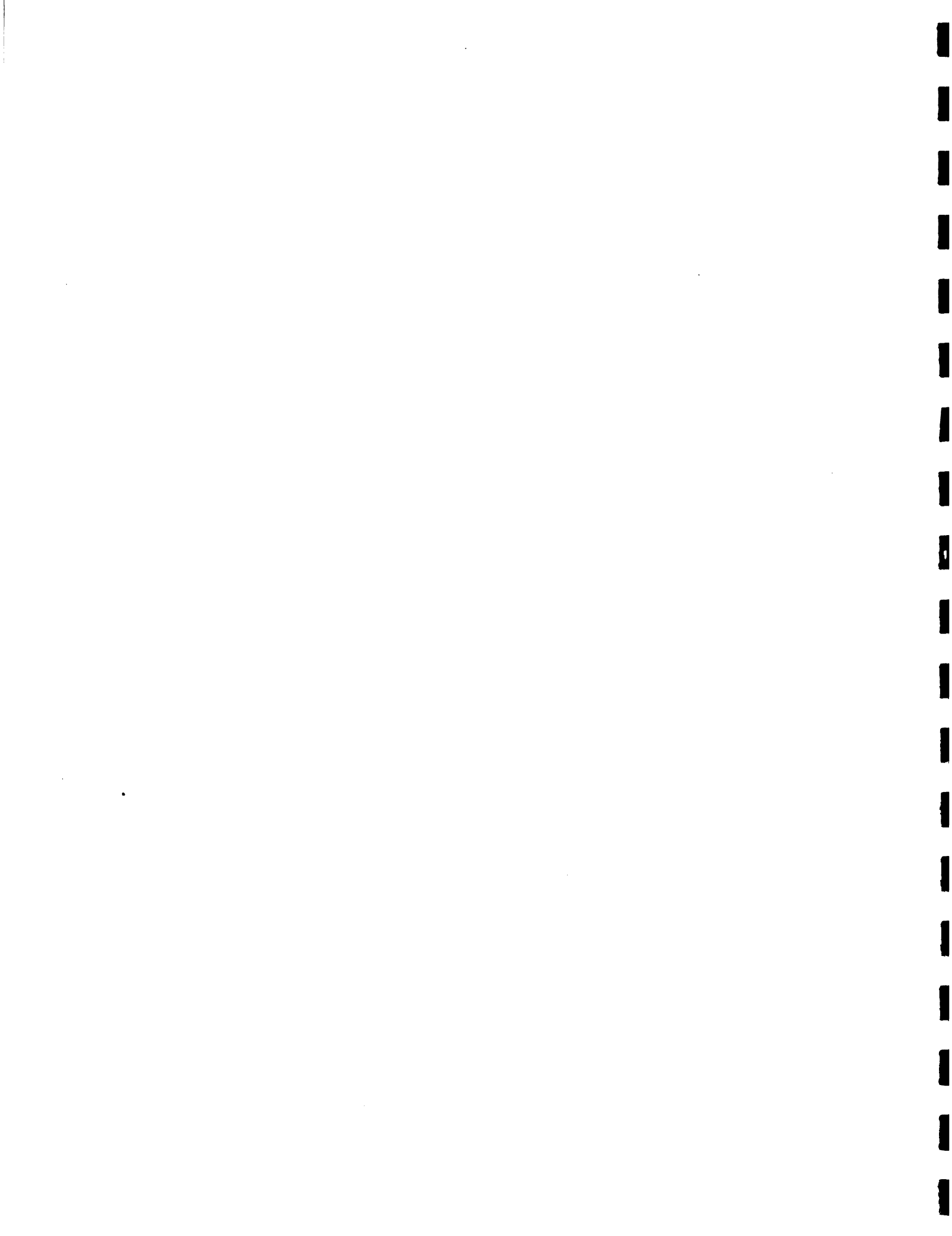
Radio Costa Rica Internacional aborda objetivamente, **sin tomar ninguna posición**, los comunicados sobre eventos, tendencias, ideas y desarrollos de la sociedad centroamericana.

III.3 Imagen e información

1. Brindar una imagen positiva y representativa de Costa Rica y el Istmo Centroamericano.
2. Toda la información debe ser analítica pero objetiva, tomando en cuenta la diversidad de opiniones y desarrollos en los países del área.
3. Es necesario prestar atención al carácter y personalidad de los y las productoras y presentadores (as); ellos y ellas tienen la responsabilidad de asegurar que la imagen de Costa Rica y de América Central que nace de las transmisiones, es verdaderamente representativa e imparcial.

III.4 Objetividad

Radio Costa Rica Internacional es una organización situada dentro de los procesos de integración centroamericanos, fundada sobre los cimientos democráticos de la sociedad costarricense.



La tarea de Radio Costa Rica Internacional es proveer información sobre amplias áreas del quehacer humano en una forma universal dentro del espíritu de la objetividad. Este espíritu debe guiar todas las actividades radiofónicas (programación).

En este contexto, la objetividad no se ve en el sentido filosófico, sino en el sentido práctico de análisis y vistas imparciales, es decir, sin saltar hechos, sin censurar datos o mutilar conceptos esenciales. Toda la información debe ser balanceada (objetivo/ subjetivo), el oyente y la oyente tienen el derecho de conocer ambos puntos de vista para luego emitir un criterio.

III.5 Producción

Radio Costa Rica Internacional debe acentuar la promoción de la tolerancia y la comprensión mutua con el fin de contribuir a fomentar relaciones internacionales pacíficas.

Una programación realizada sobre un espíritu de cooperación e integración es lo más adecuado.

III.6 Enfoque

El enfoque seleccionado debe ser compatible con el interés del público meta (hábitos y mentalidad). Es indispensable conocer ampliamente las regiones meta donde viven los y las oyentes.

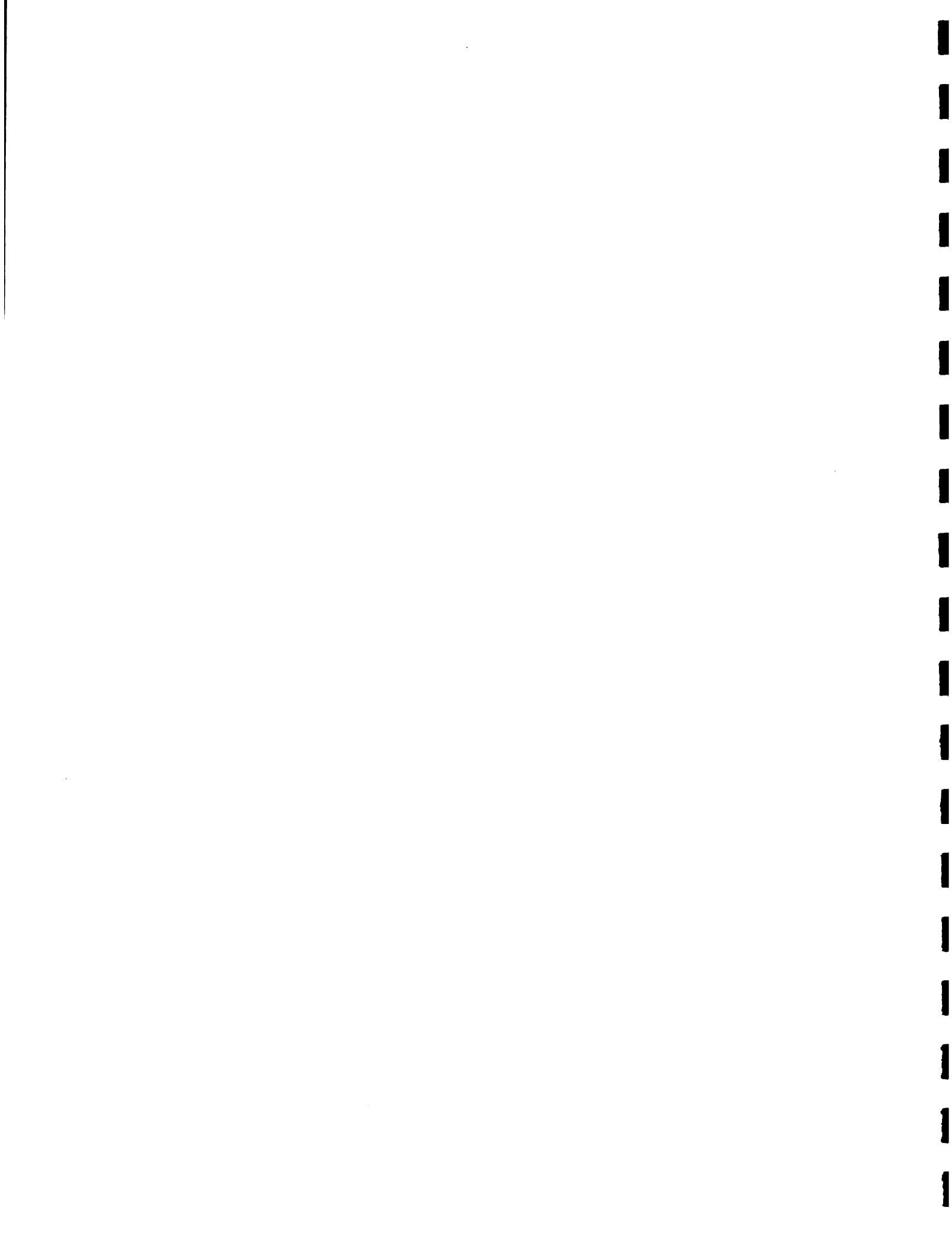
III.7 Reputación

Radio Costa Rica Internacional gana el respeto de su audiencia con producciones de calidad. De esta forma alcanza el objetivo reputación, ya que combina la tarea de informar con los criterios de la destreza profesional.

III.8 Credibilidad

Una actitud crítica ante las noticias y situaciones que se presenten dentro del territorio costarricense y la región centroamericana incrementa la credibilidad en las transmisiones.

La credibilidad no aumenta cuando se adoptan posturas demasiado positivas o negativas.



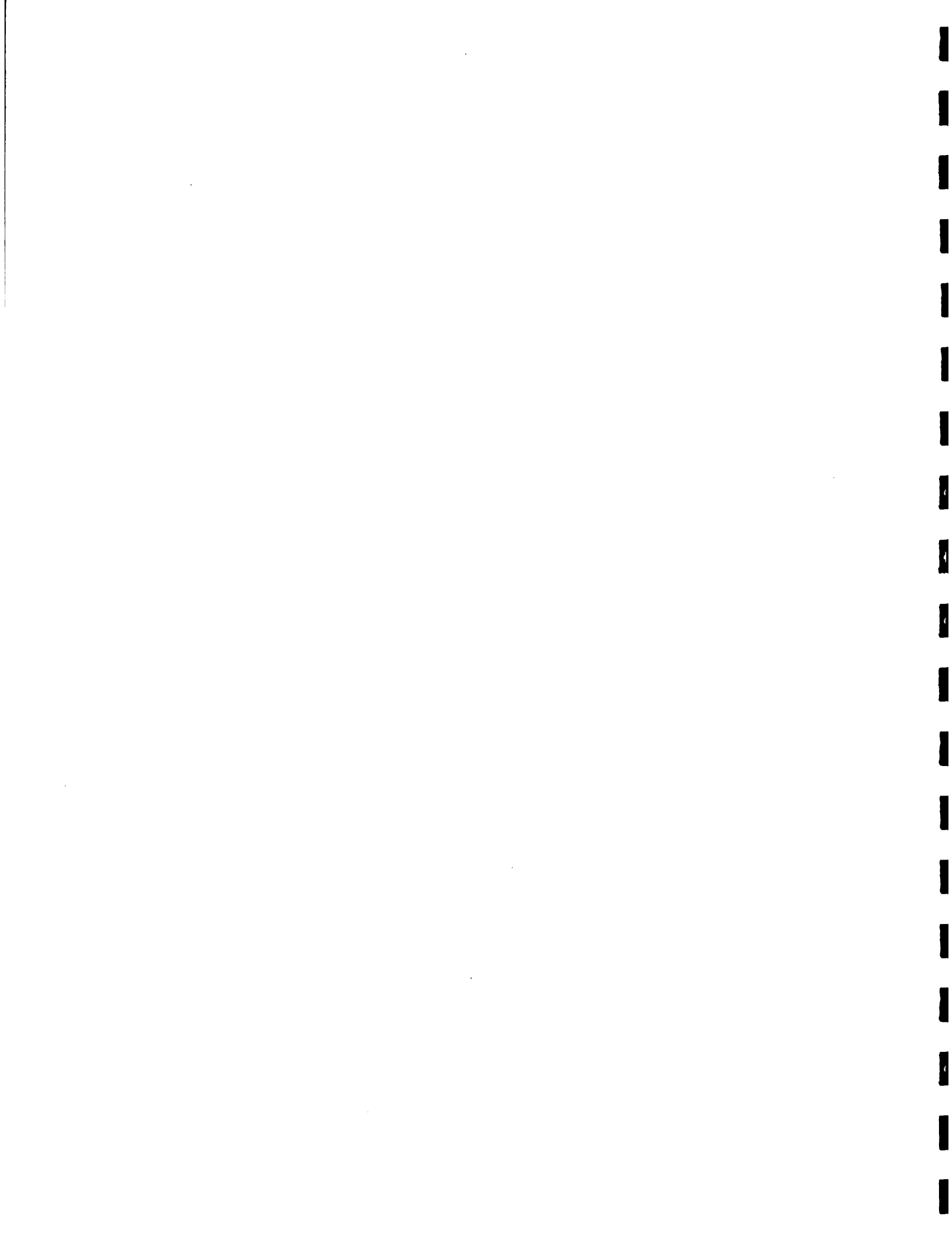
III.9 Otro idioma

Al transmitir el enfoque en idiomas foráneos, el público es otro. Esta nueva audiencia vive en circunstancias diferentes y poseen otras esferas de acción y de interés.

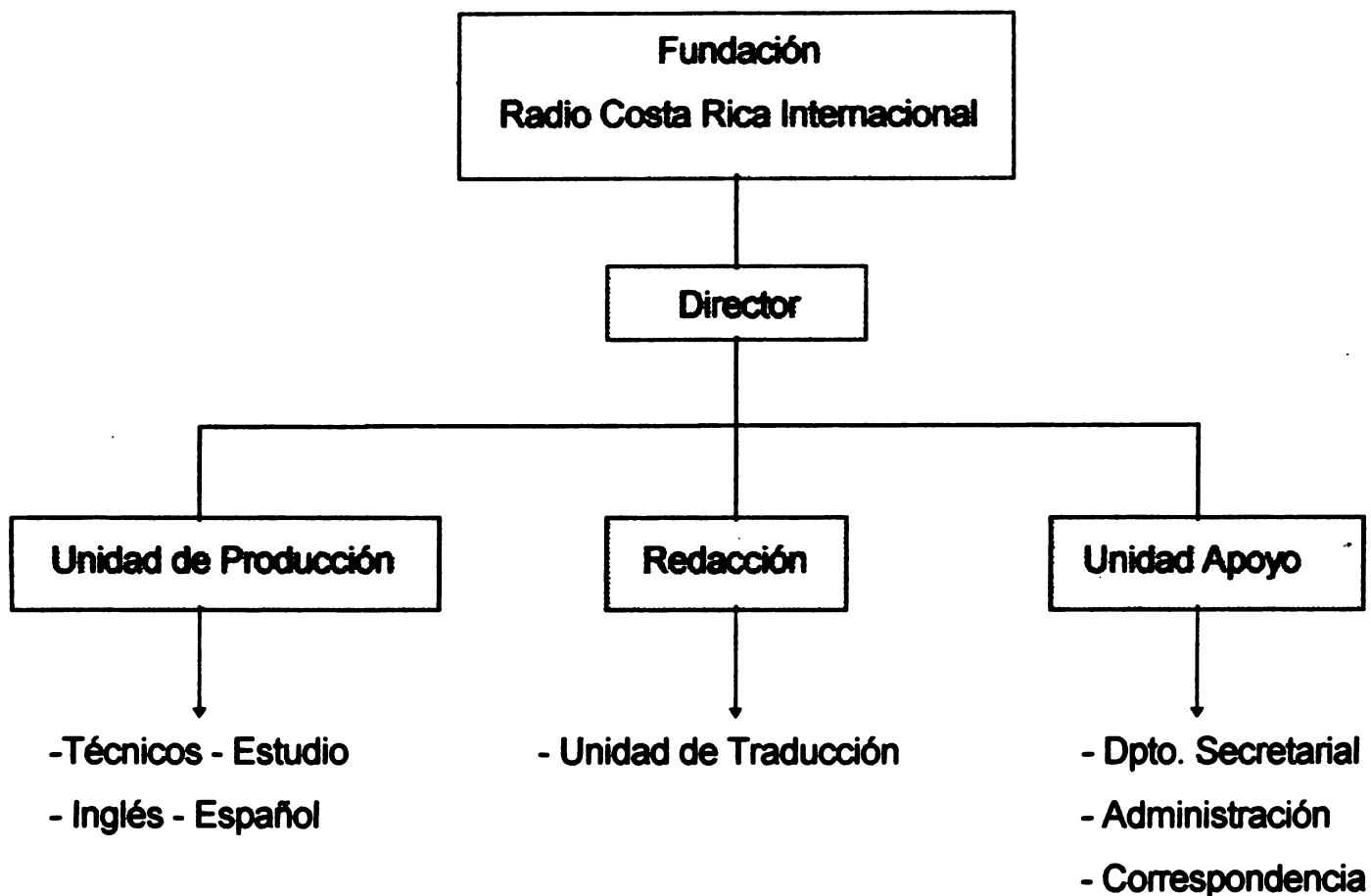
Por esto, el enfoque aplicado al idioma español no siempre debe determinar el enfoque al transmitir en otros idiomas.

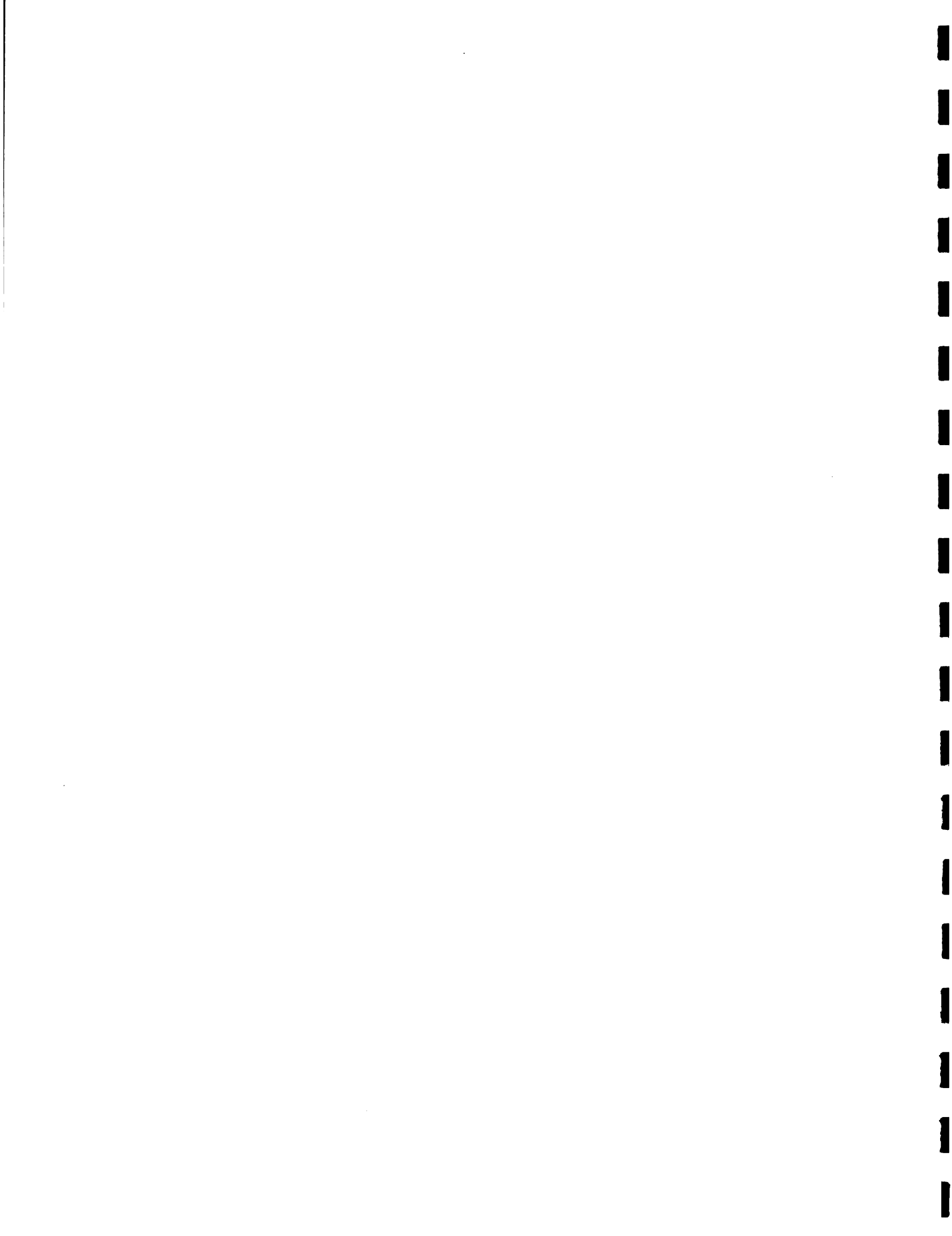
III.10 Comunicación con el oyente

La comunicación externa se construye sobre una efectiva y eficiente comunicación interna. A través de contactos diarios entre los diferentes niveles de trabajo y reuniones de programas, etc., se produce una perspicacia que representa la suma total de los conocimientos de todo el personal involucrado. Sobre la base de esta perspicacia Radio Costa Rica Internacional define como lograr una buena interacción con su audiencia.



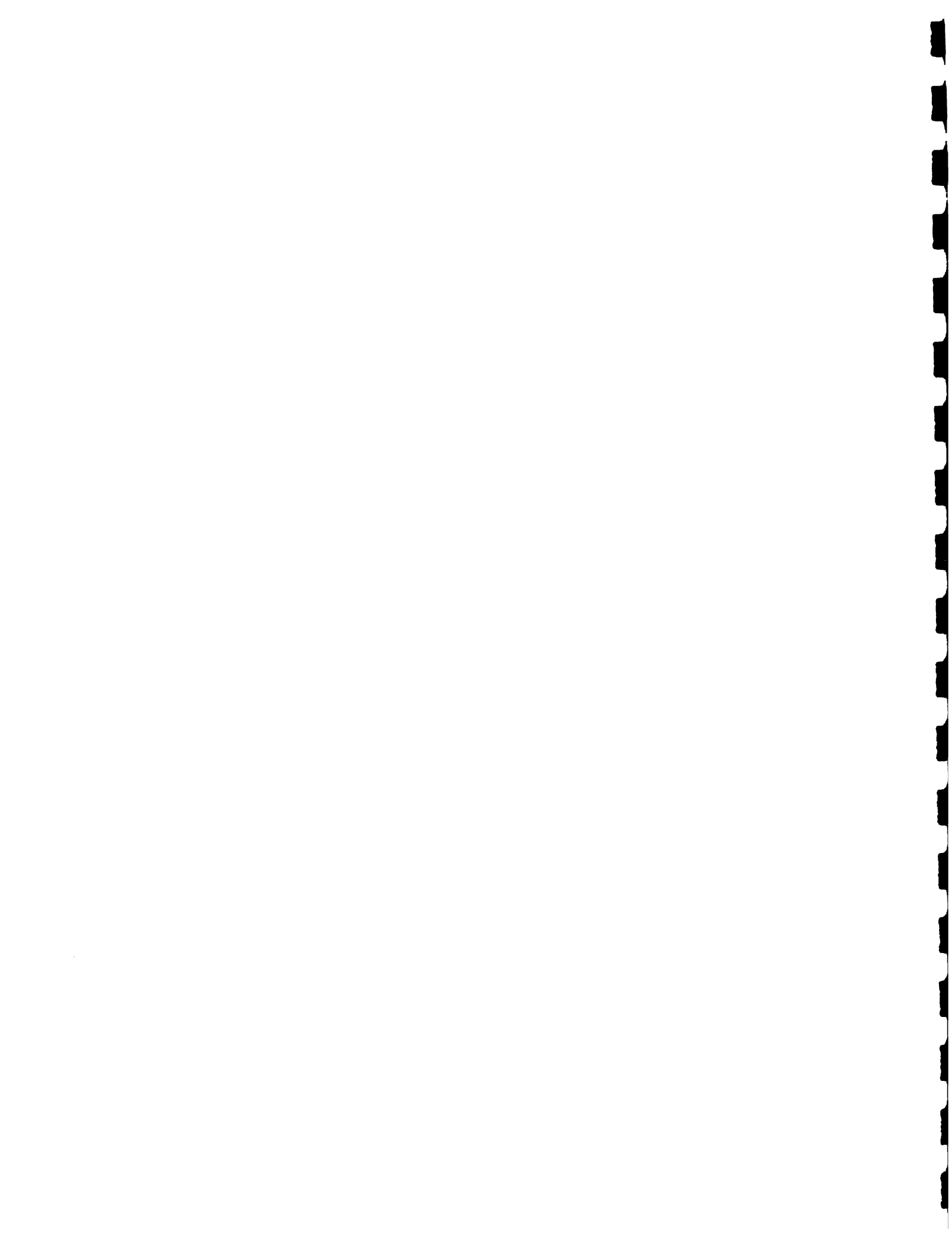
IV. Organigrama





D. Sección III

- I. La Fundación: una forma de organizarse**
- II. El Director/ la Directora**
- III. La Redacción y su equipo**
- IV. Los productores y las productoras**
- V. Los traductores y las traductoras**
- VI. Unidad de Apoyo**
- VII. Horario de Transmisión**
- VIII. Horas**
- IX. Presupuesto**
- X. Totales**
- XI. Proyección al año dos de transmisión en dos idiomas**
- XII. Presupuesto en dos idiomas**
- XIII. Recomendaciones**



I. La Fundación: una forma de organizarse

Una Fundación es un "ente privado de utilidad pública que se establece sin fines de lucro y con la finalidad de realizar o ayudar a realizar actividades educativas, benéficas, artísticas o literarias, científicas, y en general todas aquellas que signifiquen bienestar social" (Ley de Asociaciones y Leyes conexas, p.41).

Con base en la definición anterior, la Fundación es una excelente organización legal para el manejo y operación de una radio internacional, como Radio Costa Rica Internacional.

Las fundaciones adquieren personalidad jurídica propia, pueden recibir donaciones y su plazo puede ser perpetuo. Además, están exentas de pagar derechos de inscripción e impuestos nacionales y municipales, salvo los arancelarios.

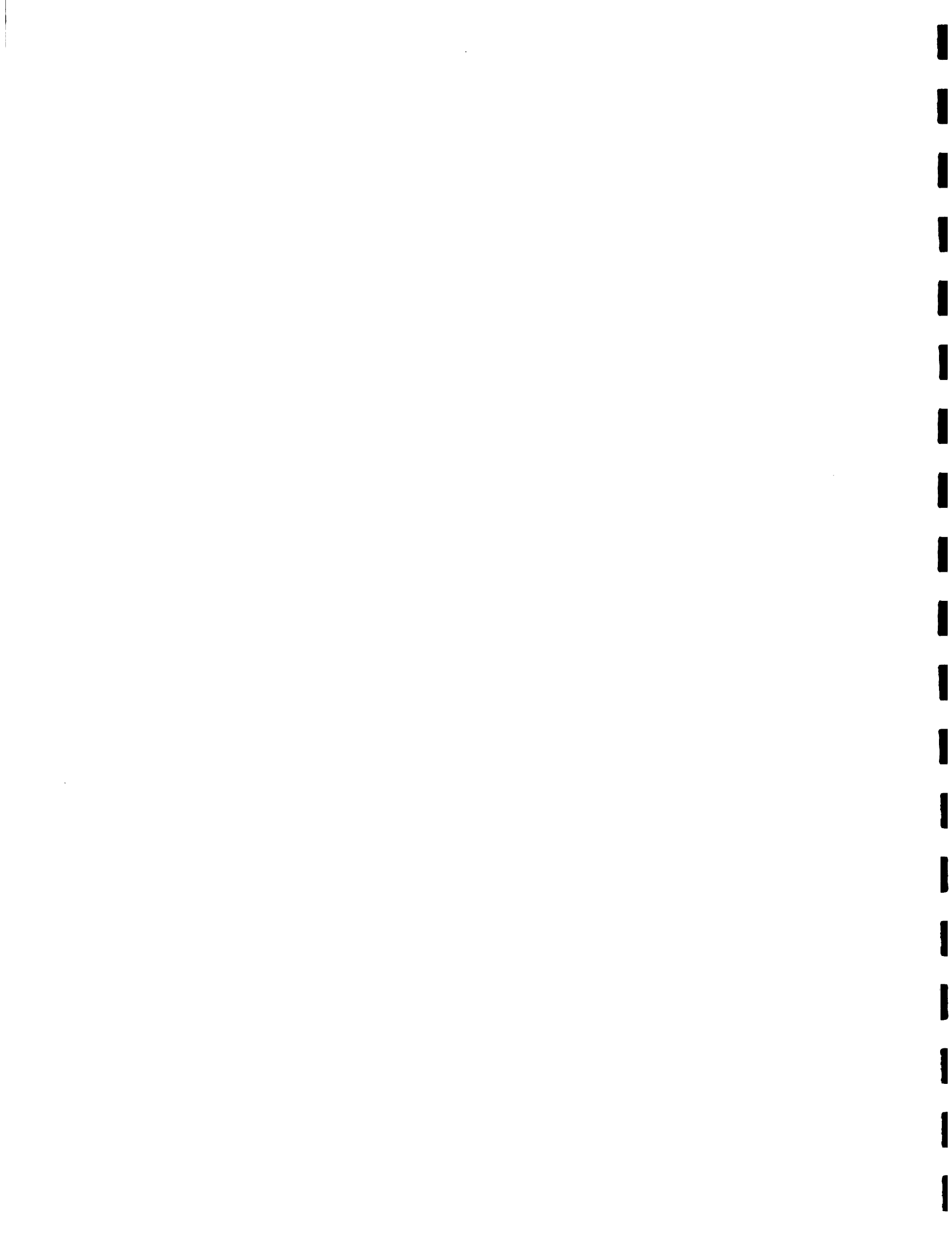
Su administración y dirección está a cargo de una Junta Directiva, la cual dicta las disposiciones reglamentarias para regir la actividad de la fundación y enmarcar los objetos de acción que garanticen la libertad de expresión sin censura estatal.

Es *imprescindible* que Radio Costa Rica Internacional sea independiente del Estado para que no se convierta en parte de algún movimiento político, perdiendo así la representación del territorio costarricense, su objetividad y, por lo tanto, su credibilidad.

II. El Director/la Directora

El Director (a) de Radio Costa Rica Internacional se encarga de:

- Administrar ("Management") la emisora
- Contratar periodistas y jefe (a) de producción
- Asignar el trabajo
- Supervisar todas las unidades y la programación
- Remunerar al personal y ofrecer estabilidad laboral



- Participar en los programas cuando así se requiera
- Coordinar las relaciones externas
- Representar (voz oficial) la emisora
- Tomar decisiones finales
- Definir la línea periodística, junto con el Jefe (a) de Redacción

El Director o Directora de la emisora debe ser un comunicador (a) con experiencia radiofónica y empresarial y con formación periodística. Es preferible que cuente con amplios conocimientos de transmisión de radio para el exterior.

III. La redacción y su equipo

El equipo de redacción es la unidad central y el cerebro que da vida a la emisora. Se encarga de:

- Recabar información
- Seleccionar las fuentes
- Realizar la investigación periodística
- Buscar y hacer entrevistas
- Elaborar notas, noticias, reportajes, documentales, comunicados de prensa, etc.
- Analizar y comentar objetivamente la información
- Coordinar los corresponsales.

El trabajo de la unidad de redacción debe ser preciso y rápido, por esto no se puede depender de los llamados "vistos buenos" o censura. Su deber es informar objetivamente y mantener en sus producciones calidad, verdad, responsabilidad y ética profesional. Con autorización de la Junta Directiva de la emisora y con el fin de garantizar la autonomía periodística de los y las redactores y productores, el equipo maneja sus propios estatutos (línea periodística).

La unidad de redacción trabaja conjuntamente con:

- a. un equipo de productores (as)
- b. un equipo de traducción (opc)



IV. Los productores y las productoras

La unidad de producción forma parte integral de la redacción, sólo que es un grupo de trabajo más especializado, el cual estructura y elige los formatos radiofónicos de los programas, además de manejar la parte creativa de la emisora.

La unidad de producción es la responsable de:

- conformar la hoja de programación (horarios, tráfico, anuncios, servicios públicos y colocación de las notas diarias)
- dirigir, editar y ejecutar los programas
- revisar los guiones
- de la sonorización y musicalización de los programas
- contratar locutores (as), actores, actrices, moderadores (as), narradores (as) y técnicos (as)
- velar por el buen funcionamiento y coordinación de todos los elementos radiofónicos necesarios para la transmisión de una radio internacional
- encargado final de la coordinación y "management" diario de la llamada producción al aire
- coordinar técnicamente el estudio de grabación y transmisión
- supervisar el trabajo de los técnicos (as) de grabación y mantenimiento
- planificar y definir, junto con otras unidades, el contenido y temas a tratar durante la semana o el mes
- apoyar al Director (a), como unidad consultora, en todos los aspectos programáticos

La unidad de producción cuenta con una sub-división técnica-estudio, la cual está formada por dos técnicos (as) de grabación. Para esta posición se necesitan profesionales con las siguientes características:

- creativos (as)
- amplio conocimiento musical
- formación radiofónica y periodística



- experiencia profesional
- dominio del idioma inglés
- conocimiento de audio y sus técnicas
- capacidad de trabajar en equipo y bajo "presión"
- disposición a cumplir diferentes roles dentro de la emisora (multifuncional) y para
- trabajar por turnos

V. Los traductores y las traductoras

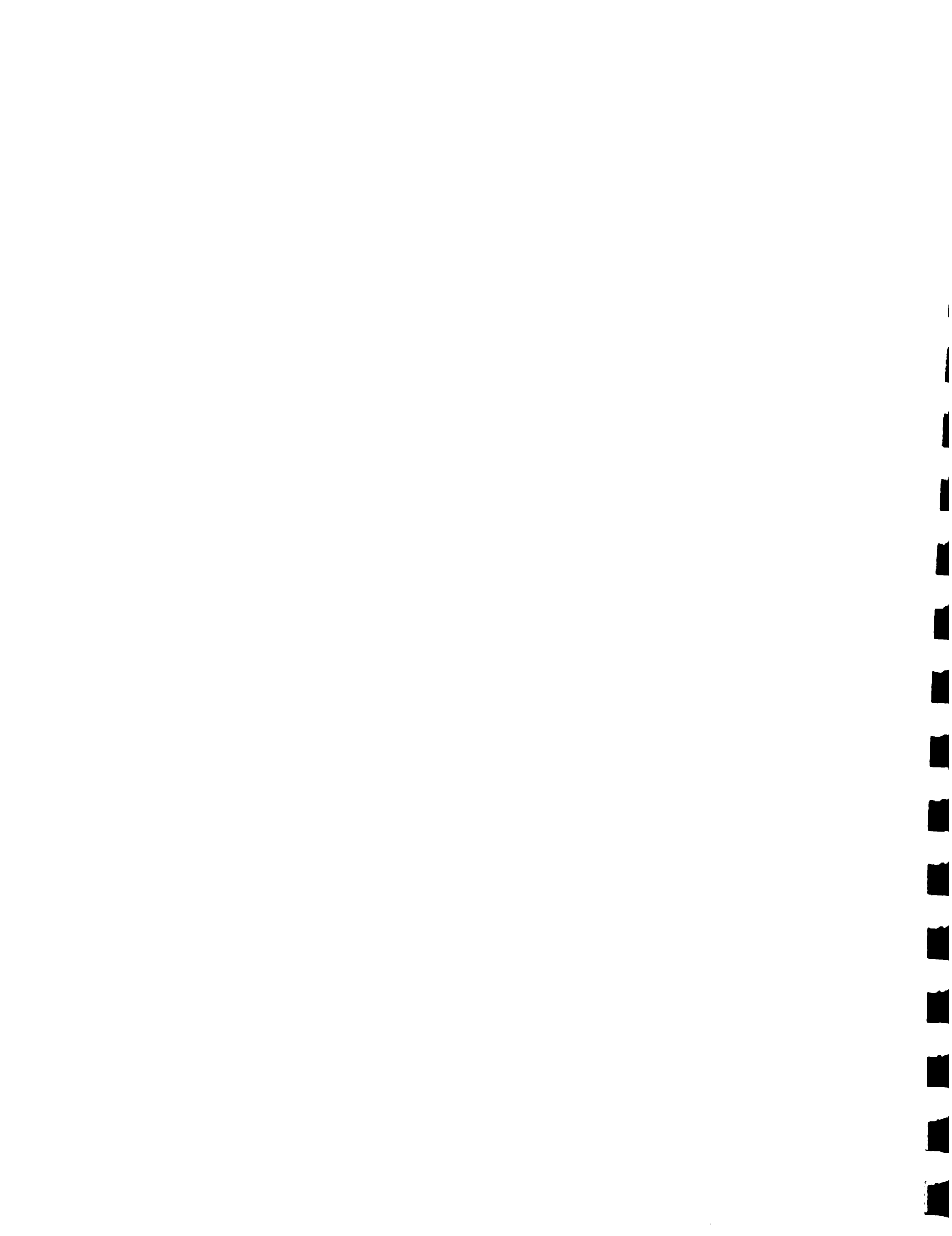
Si Radio Costa Rica Internacional realiza transmisiones en un idioma foráneo, por ejemplo el inglés, debe crear un grupo de traducción para ser incorporado en la unidad de redacción y además ampliar el equipo de productores: un grupo trabajará en inglés y el otro, en español.

Al realizar programas en otro idioma es necesario tener en cuenta que el público es diferente, con otros intereses y otra visión, por lo cual las producciones que se dirigen a un público de habla hispana no pueden ser simplemente traducidas para un oyente de otra lengua. En este punto, se insiste en la necesidad de contar con un equipo de productores que "estén al día" con la región meta. Esto significa desarrollar una programación y un contenido distinto.

Al abrir esta unidad de inglés los costos aumentan ya que se debe contratar más redactores (as), productores (as) y locutores (as). Para lograr internacionalmente imagen y crédito sería imprescindible realizar, a corto plazo, transmisiones en el idioma inglés. Las transmisiones se pueden dirigir a América del Norte (Estados Unidos y Canadá), al Caribe y posiblemente a Europa (dependiendo de la posición de las antenas existentes).

Siendo técnicamente posible, Radio Costa Rica Internacional se convertiría en una de las pocas emisoras latinoamericanas escuchadas en el viejo mundo.

Lo óptimo es conformar una unidad de trabajo multifuncional mediante una sana selección de profesionales capacitados(as), creativos(as) y experimentados(as).



Un personal joven y altamente motivado con un profesionalismo destacado y que esté dispuesto a ejecutar múltiples funciones es lo idóneo para que Radio Costa Rica Internacional sea todo un éxito.

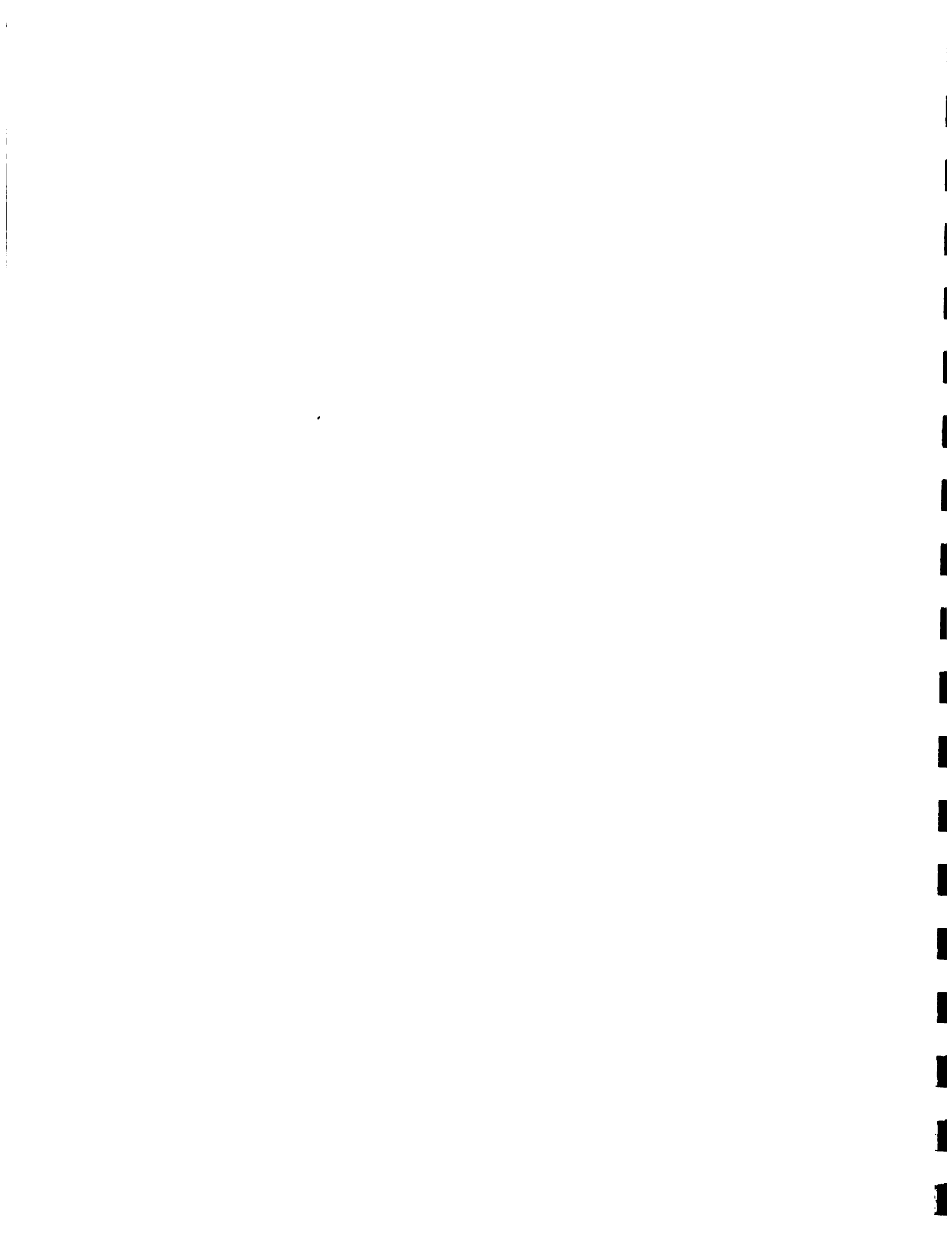
VI. La unidad de apoyo

Esta unidad la componen dos divisiones: una secretarial y la otra administrativa, y ambas se encargan de:

- administración empresarial
- archivo
- fonoteca
- central telefónica
- cafetería
- relaciones públicas e información
- departamento secretarial

La unidad de apoyo es indispensable para el buen funcionamiento administrativo y secretarial de una emisora.

Se responsabiliza de contestar las cartas de la audiencia -casi siempre el único contacto con el público meta-. Es muy frecuente que el o la oyente solicite más información acerca de alguna nota o programa especial transmitido por la emisora, especialmente con las producciones regionales o turísticas.



VII. Horario de transmisión

Como se puede observar en el Anexo 7, existe la posibilidad de transmitir en las instalaciones de Radio Exterior de España durante las siguientes horas libres:

1. De lunes a viernes para las tres direcciones, Sur, Norte y Centroamérica.

8:00 a.m. a 12:00 m.

18:00 p.m. a 19:00 p.m.

23:00 p.m. a 5:00 a.m.

2. En el fin de semana

Para América del Sur 19:00 p.m. a 8:00 a.m.

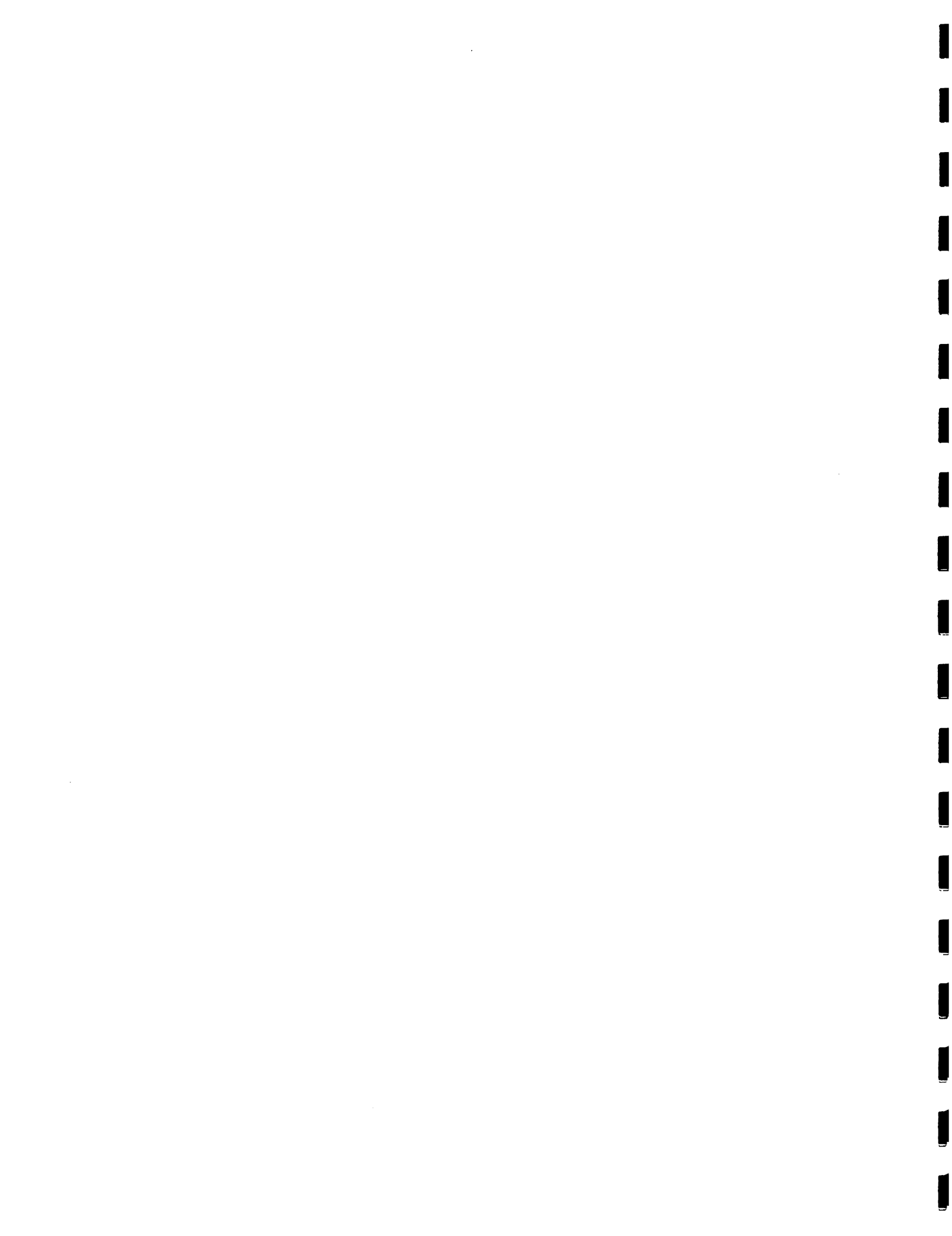
Para América del Norte 19:00 p.m. a 7:00 a.m.

Para América Central 19:00 p.m. a 8:00 a.m.

Del horario de transmisión se puede destacar que Radio Exterior de España posee tres transmisores actualmente sintonizados en tres frecuencias diferentes, tres durante el día y tres durante la noche.

Para verificar la propagación de las diferentes frecuencias en las horas libres es necesario consultar con los técnicos (as) de Radio Exterior de España o con un/una especialista. De esto depende si las horas libres anteriores realmente son aptas a esa hora del día para la frecuencia seleccionada. Así también se pueden verificar los procesos técnicos en el parque de antenas y transmisores en Guápiles de Limón (tiempos de cambiar frecuencias, mantenimiento, etc.).

Aquí se señalan solamente las horas libres, de acuerdo con el esqueleto de transmisión de Radio Exterior de España.

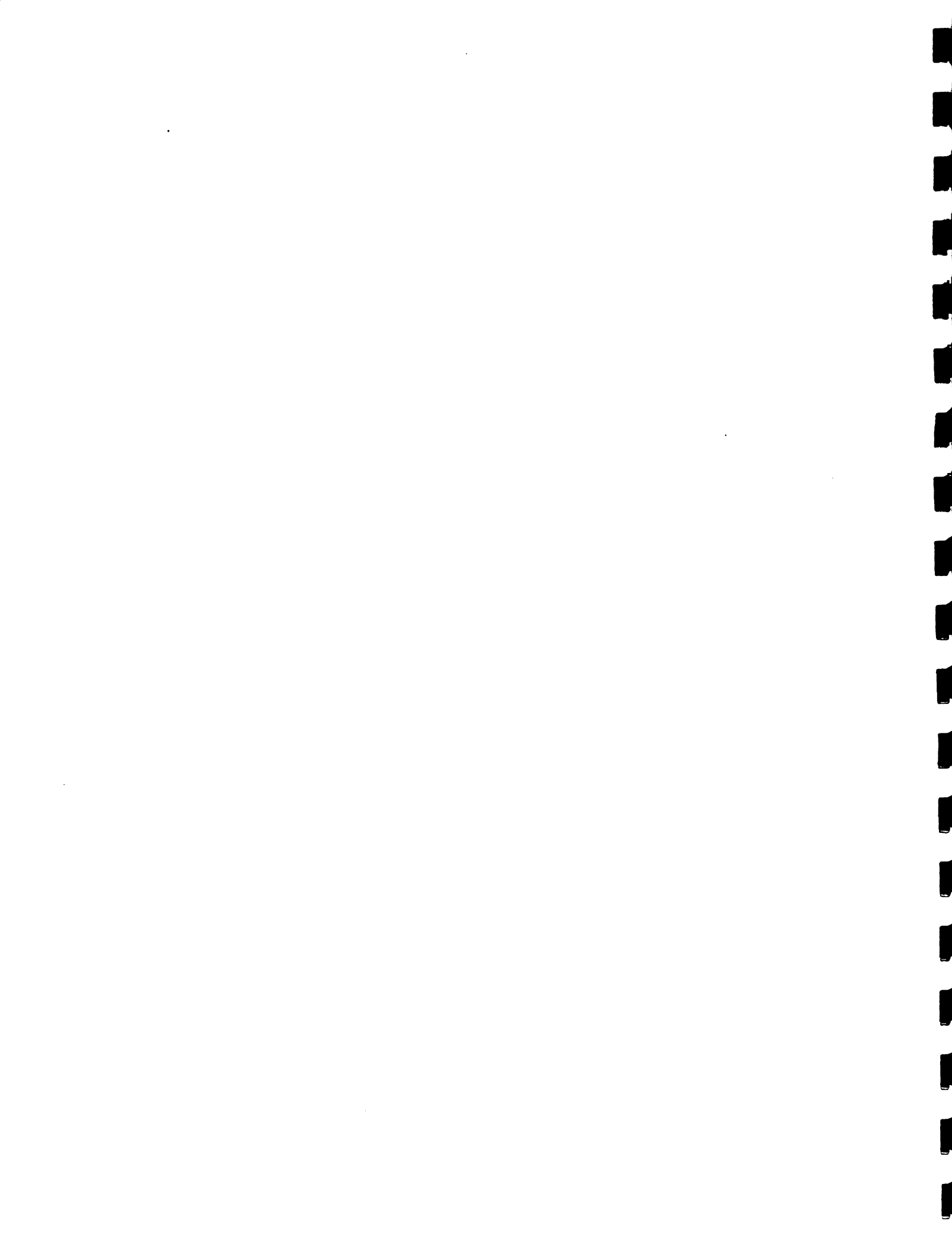


VIII. Horas

Una hora de transmisión a las 8:00 a.m. hora de San José llegará localmente a las siguientes horas:

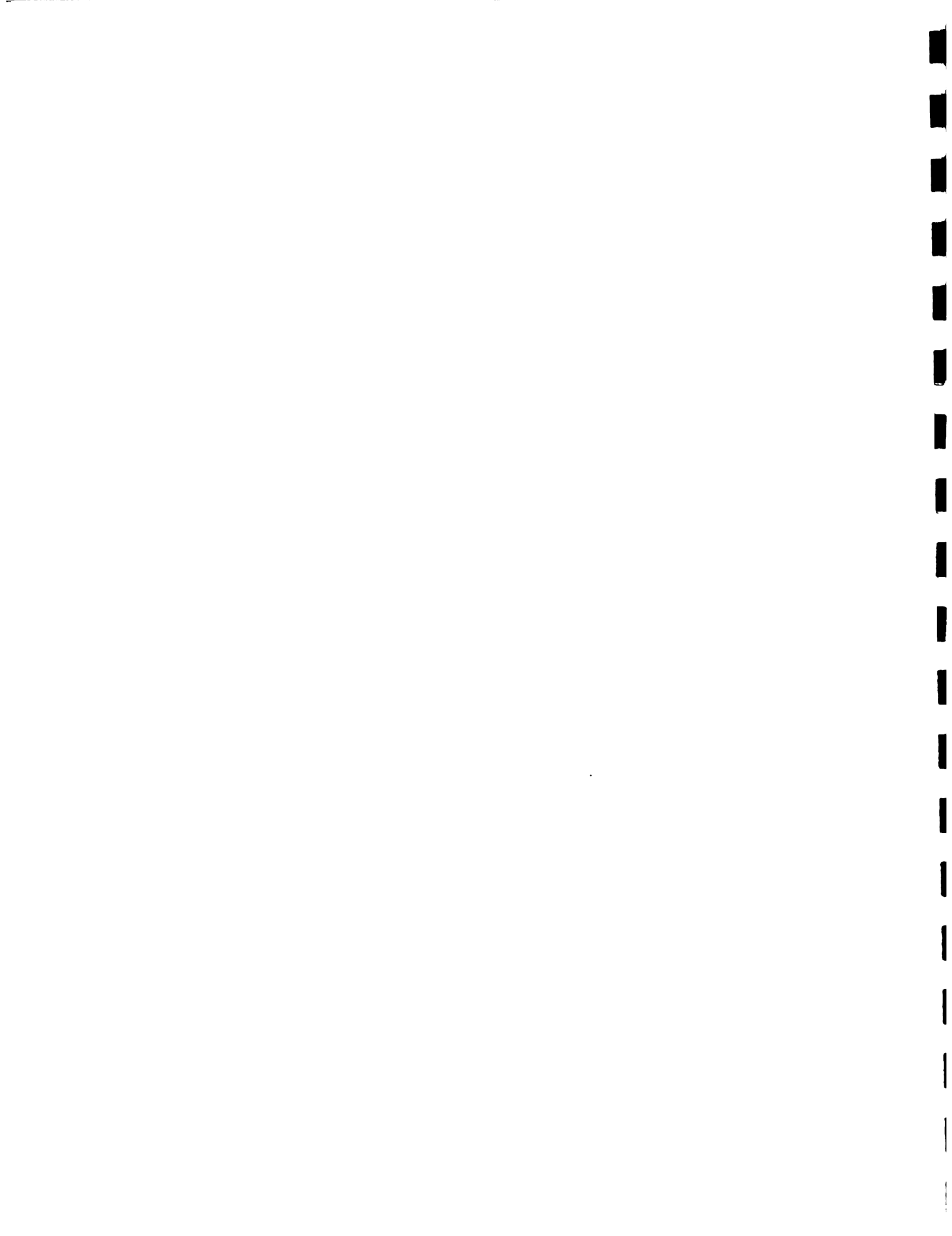
Amsterdam	3:00 p.m.
Londres	2:00 p.m.
Marruecos	2:00 p.m.
Atenas	4:00 p.m.
Buenos Aires	11:00 a.m.
La Paz	10:00 a.m.
Lima	9:00 a.m.
New York	9:00 a.m.
Los Angeles	6:00 a.m.

Para llegar a Europa en un horario atractivo sería necesario, por ejemplo, repetir una transmisión de las 8:00 a.m. en un horario más tarde. Una repetición de las 10:00 a 11:00 a.m. llegaría a Europa entre 5:00 y 6:00 p.m., una hora excelente.



PRESUPUESTO RADIO COSTA RICA INTERNACIONAL

Gastos de instalación	Estimación
1 mesa reuniones con sillas (12)	\$ 1.000,00
14 escritorios	2.800,00
28 sillas	2.800,00
6 computadoras con mesas	9.600,00
impresoras	1.000,00
4 líneas telefónicas	300,00
1 central telefónica	2.500,00
14 teléfonos	500,00
1vehículo	15.000,00
6 archivos	1.200,00
5 pizarras blancas	500,00
Materiales de oficina	3.000,00
Imprenta sobres/papel etc.	4.000,00
Logo diseño, etc.	2.000,00
Gastos legales	1.000,00
Instalación red computadora e Internet	500,00
Adaptación estudio para transmisiones en vivo	1.000,00
Fotocopiadora	5.000,00



Material electrónico:

1 medidor db, frecuencias y distorsión digital	3.300,00
2 salidas adicionales, consola	1.500,00
1 Procesador de sonido (Orban)	2.000,00
4 grabadoras portátiles digitales DAT	3.200,00
4 micrófonos	1.000,00
4 protectores de viento	100,00
4 pedestales de mesa	200,00
1 editora digital DAT SONY	15.000,00
1 enlace estudio-transmisor (Incl. instalación)	25.000,00
cintas, DAT's y cassettes	<u>2.500,00</u>

SUB-TOTAL 107.500,00

20% imprevistos 21.500,00

TOTAL \$ 129.000,00



COSTOS DE OPERACIÓN ANUAL

Alquileres

Estudio: por semana - 7 días laborales

(sin técnico)

<4 hrs. producción, 1 hr. transmisión>

5 hrs. x 7 días x \$15 x 52 semanas \$ 27.300,00

Alquiler torre enlace 1.200,00

Alquiler frecuencia 150,00

Oficinas:

4 oficinas (incluye luz, mantenimiento y aseo)

12 x \$600,00 7.200,00

Materiales estudio de grabación

Cintas 10 x 52 x \$15 7.800,00

Cintas DAT 4 X 52 X \$20 4.160,00

Cassettes 14 x 52 x \$2,50 1.820,00

Cinta leader y splicing 500,00

CD's 20 x 12 x \$20 4.800,00

Reserva para stock repuestos y/o compra 4.000,00



General

Gasolina, mantenimiento, depreciación	3.000,00
Teléfono/fax	12.000,00
Teletipo suscripciones (2) Reuter/ips	10.000,00
Materiales de oficina	5.000,00
Representaciones 12 x \$200,00	2.400,00
Viajes 20 x \$500)incl. taxis, etc.)	10.000,00
DSA 20 x 5 x \$50	5.000,00
Contrato mantenimiento control	2.000,00
Contrato mantenimiento computadoras	1.000,00
Contrato mantenimiento fotocopiadora	500,00
Contrato mantenimiento micro ondas	500,00
Publicidad - folletos - calcomanías, etc.	5.000,00
Envío/correo	7.000,00
Seguros	1.000,00
Suscripciones: revistas, periódicos, etc.	3.300,00
Cafetería	1.500,00
Capacitación, cursos, etc.	2.500,00

SUB-TOTAL 130.630,00

14,80% imprevistos 19.370,00

TOTAL \$ 150.000,00

SUELDOS (ANUAL)

Proyección por mes

1 Director (a) (mes)	\$ 3.500,00
1 Jefe (a) Redacción (mes)	1.500,00
2 Redactores (as)/Periodistas (2 x 1.000)	2.000,00
2 Productores (as) (2 x 1.000)	2.000,00
1 Asistente de producción	500,00
2 Secretarias (os) (2 x 350)	700,00
1 Director (a) de producción	2.500,00
2 Técnicos (as) de grabación	1.500,00
1 Técnico (a) mantenimiento	550,00
1 Administrador (a)	1.000,00
1 Secretaria ejecutiva	<u>700,00</u>

Total 14 plazas **\$ 16.250,00**

Free lance

1 Entrevistador (a)	\$500,00	
1 Mensajero (a) - chofer	\$250,00	750,00
TOTAL		\$ 17.000,00

\$17.000,00 + 25% carga social (por mes) 21.250,00
Anual: 13 x 21.250 **\$ 276.250,00**



TOTALES

COSTOS DE INSTALACIÓN	\$	129.000,00
COSTOS DE OPERACIÓN ANUAL	\$	150.000,00
SUELDOS ANUALES	\$	<u>276.250,00</u>
TOTAL	\$	555.250,00



III.11. Proyección para el año 2 de operación

Por el momento el presupuesto está elaborado para un equipo mínimo, para iniciar las transmisiones en una forma modesta, de una hora diaria y en únicamente un idioma (español). Al momento de preparar una programación más diversa y radiofónicamente más rica y atractiva va a ser indispensable ampliar el grupo de productores, presentadores y redactores. En las labores del primer año están previstos 14 puestos (fijos) y 2 auxiliares contratados "free lance".

Ampliar labores significa, por lo menos, aumentar el número de redactores y productores de dos a tres, asistentes de producción de uno a dos y secretarias de dos a tres (Contemplado en los cálculos adjuntos).

Si se decide iniciar en el segundo año transmisiones en inglés habrá que contratar:

2 traductores (as) a \$2.000	\$ 4.000,00
2 Productores (as) a \$2.000	4.000,00
2 Secretarias (os)	700,00
1 Entrevistador (a)	500,00
2 Técnicos (as) de grabación	1.500,00
1 Asistente de producción	500,00
1 Jefe (a) de producción inglés	2.500,00
1 Mensajero (a)	<u>350,00</u>
12 plazas	14.000,00
Mes: 14.000,00 + 25% carga social:	17.500,00
Anual: 13 x \$17.500,00	\$ 227.500,00



Es obvio que además de los sueldos para personal, se incrementan otros costos como: materiales técnicos, cintas, casetes, CD's, alquileres, transportes, viajes, corresponsales, teléfono, etc.

La proyección de costos de operación anual al segundo año, está basada en la transmisión en dos idiomas (inglés-español) y muestra un aumento en gastos de aproximadamente el 53% del presupuesto total al primer año, siendo alrededor de US\$300.000,00.

Además existe un 5% de aumento previendo una corrección de acuerdo a la inflación en dólares.

Encima habrá otra vez un pequeño rubro de instalación para amueblar las oficinas y la compra de computadoras.

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60
61
62
63
64
65
66
67
68
69
70
71
72
73
74
75
76
77
78
79
80
81
82
83
84
85
86
87
88
89
90
91
92
93
94
95
96
97
98
99
100

**III.12. PRESUPUESTO
RADIO COSTA RICA INTERNACIONAL
AÑO 1 Y AÑO 2 (segundo idioma)**

Gastos de instalación	Estimación	
	Año 1	Año 2
1 mesa reuniones con sillas (12) \$	1.000,00	1.000,00
14 escritorios	2.800,00	2.200,00
28 sillas	2.800,00	2.200,00
6 computadoras con mesas	9.600,00	9.600,00
impresoras	1.000,00	1.000,00
4 líneas telefónicas	300,00	—
1 central telefónica	2.500,00	—
14 teléfonos	500,00	400,00
1 vehículo	15.000,00	15.000,00
6 archivos	1.200,00	1.200,00
5 pizarras blancas	500,00	500,00
Materiales de oficina	3.000,00	3.000,00
Imprenta sobres/papel etc.	4.000,00	4.000,00
Logo diseño, etc.	2.000,00	—
Gastos legales	1.000,00	—
Instalación red computadora e internet	500,00	500,00
Adaptación estudio para transmisiones en vivo	1.000,00	—
Fotocopiadora	5.000,00	—



Material electrónico:	Año 1	Año 2
1 medidor db, frecuencias y distorsión digital	\$ 3.300,00	---
2 salidas adicionales, consola	1.500,00	---
1 Procesador de sonido (orban)	2.000,00	---
4 grabadoras portátiles DAT	3.200,00	3.200,00
4 micrófonos	1.000,00	1.000,00
4 protectores de viento	100,00	100,00
4 pedestales de mesa	200,00	200,00
1 editora DAT SONY	15.000,00	15.000,00
1 enlace estudio-transmisor (encl. instalación)	25.000,00	---
cintas, DAT's y cassettes	<u>2.500,00</u>	<u>2.500,00</u>
SUB-TOTAL	\$ 107.500,00	62.600,00
20% imprevistos	<u>21.500,00</u>	<u>12.400,00</u>
TOTAL	\$ 129.000,00	75.000,00



**COSTOS DE OPERACIÓN ANUAL
AÑO 2 (con dos idiomas)**

Estudio

Alquiler: por semana - 7 días laborales

(sin técnico)

<8 hrs. producción, 1 hr. transmisión>

9 hrs. x 7 días x \$15 x 52 semanas \$ 54.600,00

Oficinas (alquiler)

8 oficinas (incluye luz, mantenimiento y aseo)

12 x \$600,00 14.400,00

Materiales

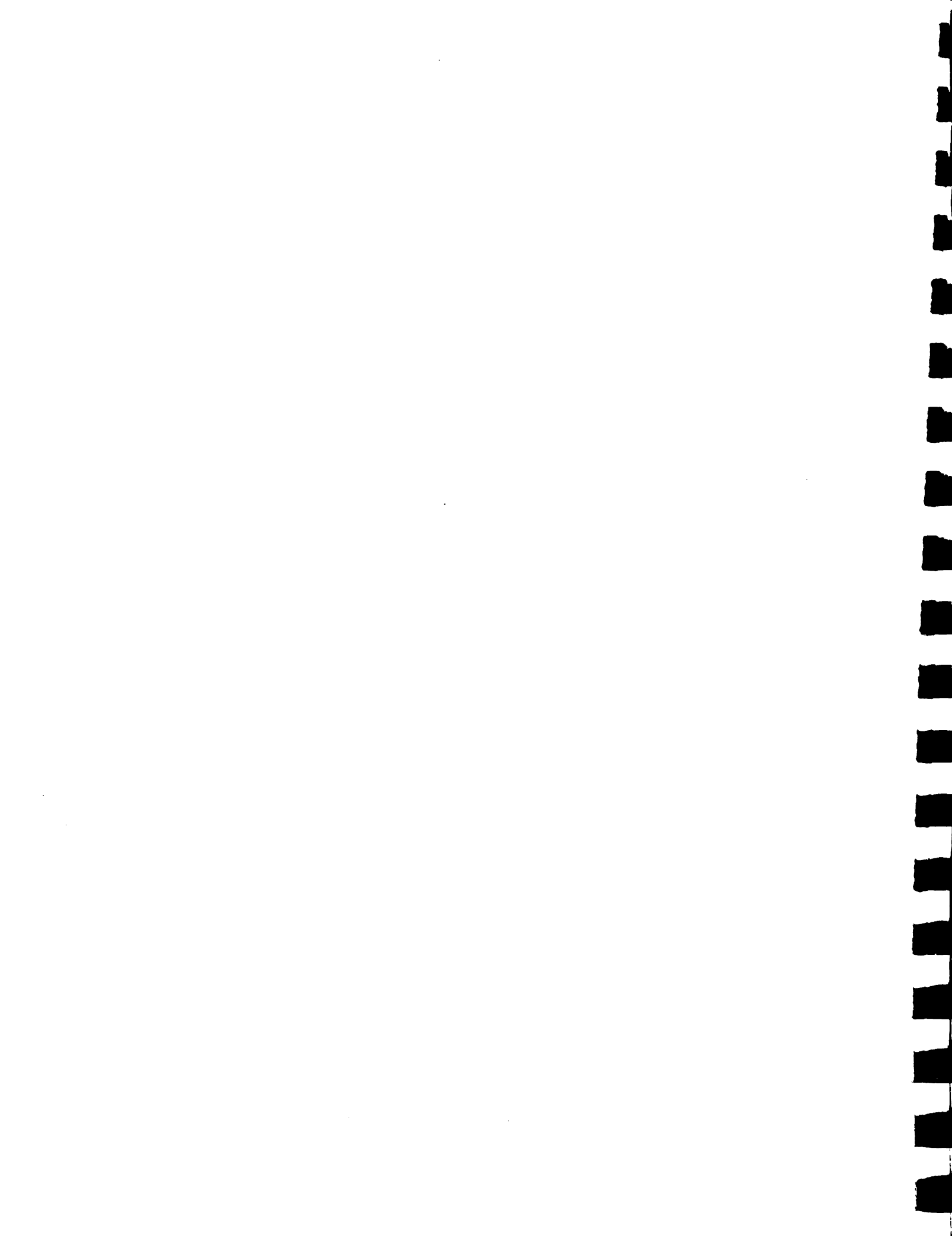
Cintas 20 x 52 x \$15 15.600,00

Cintas DAT 8 X 52 X \$20 8.320,00

Cassettes 20 x 52 x \$2,50 3.640,00

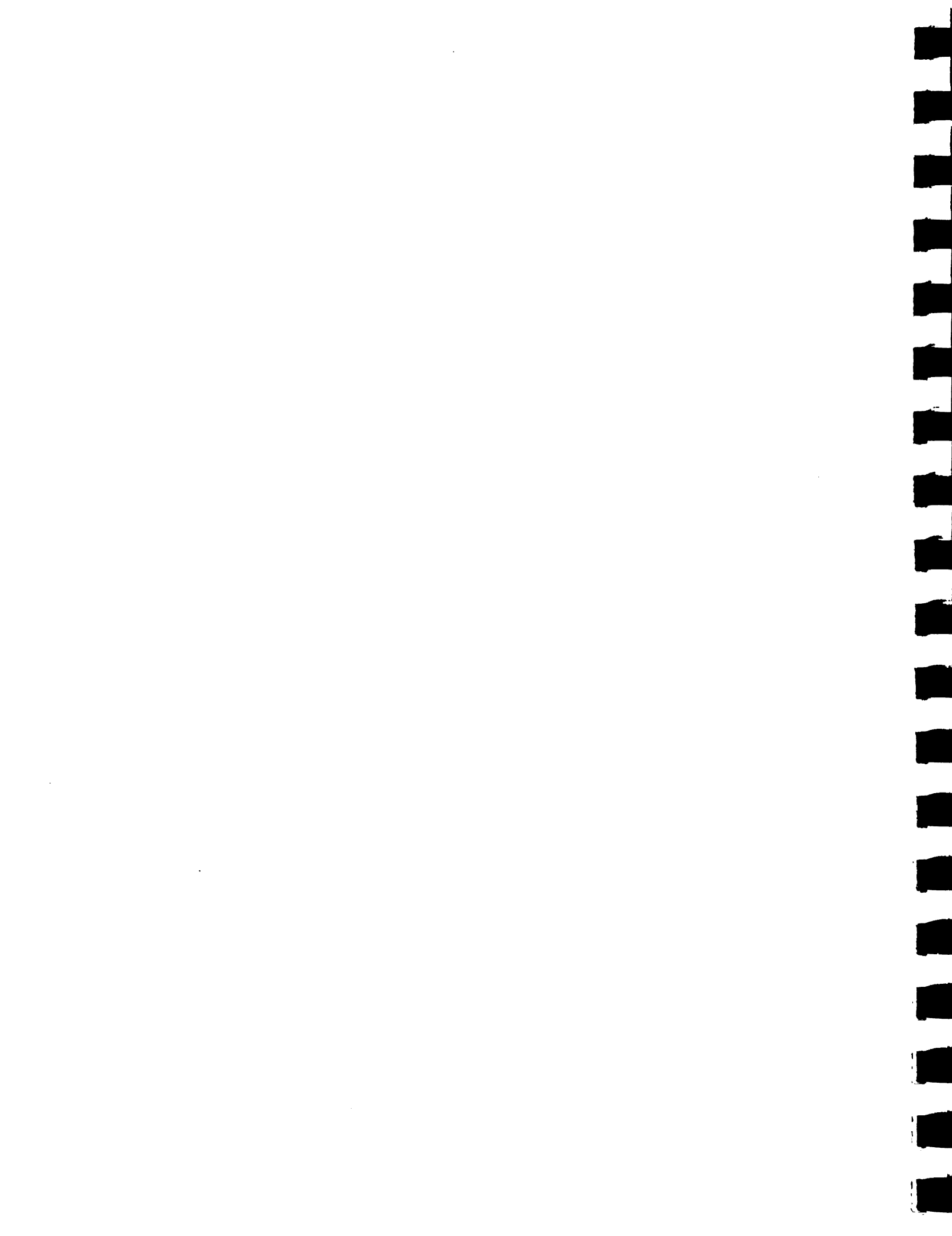
Cinta leader y splicing 1.000,00

CD's 40 x 12 x \$20 9.600,00



Otros

Reserva para stock repuestos y/o compra	5.000,00
Gasolina, mantenimiento, depreciación	6.000,00
Teléfono/fax	24.000,00
Teletipo subscripciones (3) Reuter/IPS/AFP	15.000,00
Materiales de oficina	10.000,00
Representaciones 24 x \$200,00	4.800,00
Viajes 40 x \$500)incl. taxis, etc.)	20.000,00
DSA 40 x 5 x \$50	10.000,00
Contrato mantenimiento control	2.000,00
Contrato mantenimiento computadoras	1.500,00
Contrato mantenimiento fotocopiadora	500,00
Contrato mantenimiento micro ondas	500,00
Publicidad - folletos - calcomanías, etc.	10.000,00
Envío/correo	14.000,00
Seguros	2.000,00
Subscripciones: revistas, periódicos, etc.	6.600,00
Cafetería	3.000,00
Capacitación, cursos, etc.	5.000,00
Alquiler torre enlace	1.200,00
Alquiler frecuencia	<u>150,00</u>
SUB-TOTAL	248.410,00
14,80% imprevistos	<u>36.590,00</u>
SUB-TOTAL	\$ 285.000,00
+5% inflación	<u>\$ 15.000,00</u>
TOTAL	\$ 300.000,00



SUELDOS (ANUAL)

Proyección por mes

1 Director (a) (mes)	\$ 3.500,00
1 Jefe (a) de producción en inglés	2.500,00
1 Jefe (a) Redacción (mes)	1.500,00
2 Redactores (as)/Periodistas (2 x 1.000)	2.000,00
2 Traductores (as)	4.000,00
2 Productores (as) (2 x 1.000)	2.000,00
2 Asistentes de producción	1.000,00
2 Secretarias (as) (2 x 350)	1.400,00
1 Director (a) de producción	2.500,00
4 Técnicos (as) de grabación	3.000,00
2 Productores (as) en inglés	4.000,00
1 Administrador (a)	1.000,00
1 Secretaria (o) ejecutiva (o)	500,00
1 Técnico mantenimiento	550,00

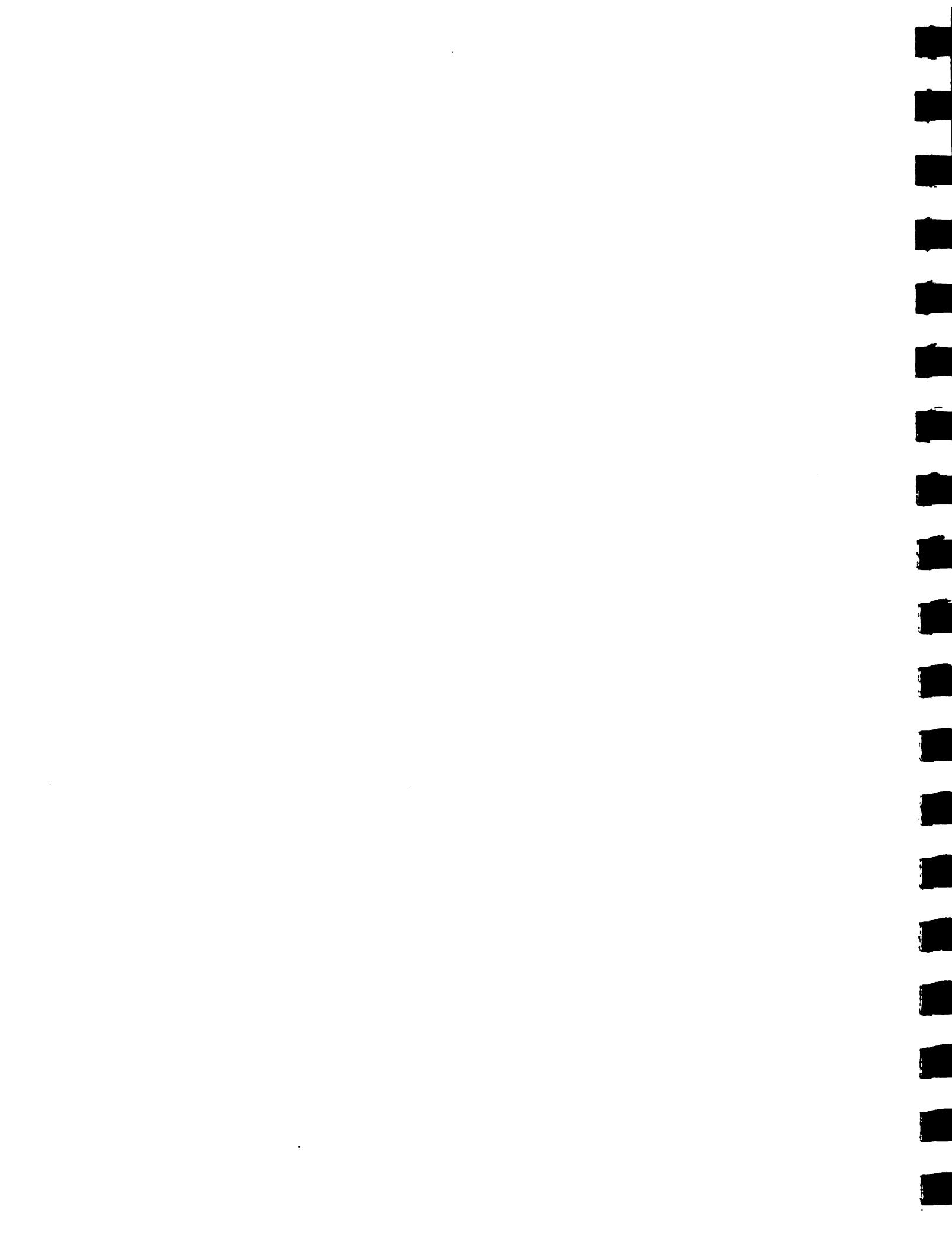
Total 25 plazas **\$29.450,00**

Free lance

2 Entrevistadores (as)	\$1.000,00	
2 Mensajeros (as) - chofer	\$ 550,00	<u>1.550,00</u>

TOTAL **\$31.000,00**

\$31.000,00 + 25% carga social (por mes) 38.750,00
Anual: 13 x 38.750 **\$ 503.750,00**



T O T A L E S
DOS IDIOMAS AÑO II

COSTOS DE INSTALACIÓN	\$ 75.000,00
COSTOS DE OPERACIÓN ANUAL	\$ 300.000,00
SUELDOS ANUALES	<u>\$ 503.750,00</u>
T O T A L	\$ 878.750,00



III.13. Recomendaciones

Por lo complejo de iniciar las operaciones de transmisión de Radio Costa Rica Internacional se recomienda lo siguiente:

En lo técnico

Nombrar un **equipo técnico** encargado de planificar técnicamente el proyecto. Este equipo debe estar constituido por tres personas:

1. un técnico (a) especialista en transmisores, antenas y frecuencias
2. un técnico (a) de instalación y mantenimiento
3. un supervisor (a) especialista que puede ser un consultor (a) contratado "ad hoc".

Las tareas serían:

- a. solicitar una frecuencia de enlace en la oficina de radio
- b. escoger, adquirir e instalar el sistema de enlace
- c. contratar las torres para el enlace
- d. ampliar la capacidad del estudio de grabación
- e. formular recomendaciones técnicas
- f. levantar un listado y adquirir los equipos descritos para el proyecto
- g. preparar y ejecutar un curso técnico básico (mínimo de dos semanas) para el equipo de producción de Radio Costa Rica Internacional y los técnicos de sonido.
- h. escoger en cooperación con los ingenieros(as) de Radio Exterior de España las frecuencias adecuadas para la transmisión
- y. investigar la posibilidad de utilizar las antenas existentes de Radio Exterior de España para transmitir en dirección a Europa y Africa.
- j. buscar e informar sobre la propagación actual de las frecuencias utilizadas por Radio Exterior de España y formular una proyección de la propagación de las ondas.
- k. formular y elaborar un esquema de mantenimiento del estudio y de sus enlaces.
- l. formular recomendaciones técnicas generales.
- m. elaborar un informe con las consecuencias técnicas y costos previstos en el día que las instalaciones de Radio Exterior de España pase a ser propiedad del Gobierno de Costa Rica
- n. calcular los costos anuales de operación y el de una hora de transmisión.
- o. elaborar un plan de transmisiones de prueba -frecuencias, duración, etc.-
- p. elaborar un perfil de trabajo y funciones de los técnicos(as) de grabación y de mantenimiento.



En lo jurídico

Nombrar un grupo jurídico capaz de analizar adecuadamente y formular objetivamente los pros y contras de las posibilidades jurídicas con énfasis en una operación independiente de influencias del Estado.

Tareas:

- a. formular el ambiente y la personalidad jurídica más adecuada para Radio Costa Rica Internacional
- b. si es fundación formular los estatutos
- c. proponer mecanismos para garantizar independencia
- d. proponer ideas y mecanismos de control jurídico y administrativo
- e. proponer ideas y elaborar un borrador de texto con la formulación ética de la emisora
- f. revisar contrato con Radio Exterior de España y con el gobierno español, además prever jurídicamente una transición de propiedad de las instalaciones de Radio Exterior de España al Gobierno de Costa Rica
- g. prever contratos de alquiler de frecuencias para autofinanciamiento a terceros desde esta fecha
- h. inscribir los derechos de autor de los programas y de las grabaciones de la emisora.
- i. elaborar contratos de trabajo para el personal.

En lo administrativo

Nombrar un equipo administrativo que se encargue de iniciar y sistematizar el proceso administrativo de la emisora, poniendo énfasis en:

- a. buscar sistemas adecuados de computación e informar de sus pros y contras.
- b. seleccionar métodos administrativos modernos, rápidos y eficientes
- c. elaborar perfiles para el personal
- d. elaborar sugerencias de presupuestos detallados con base en el proyecto presentado
- e. solicitar proformas para mobiliario, computadoras, vehículos, etc.
- f. diseñar un flujo de información y solicitudes lo menos burocrático posible
- g. establecer una escala de salarios
- h. elaborar recomendaciones generales sobre controles financieros, flujo de caja, balances, informes y reportes.



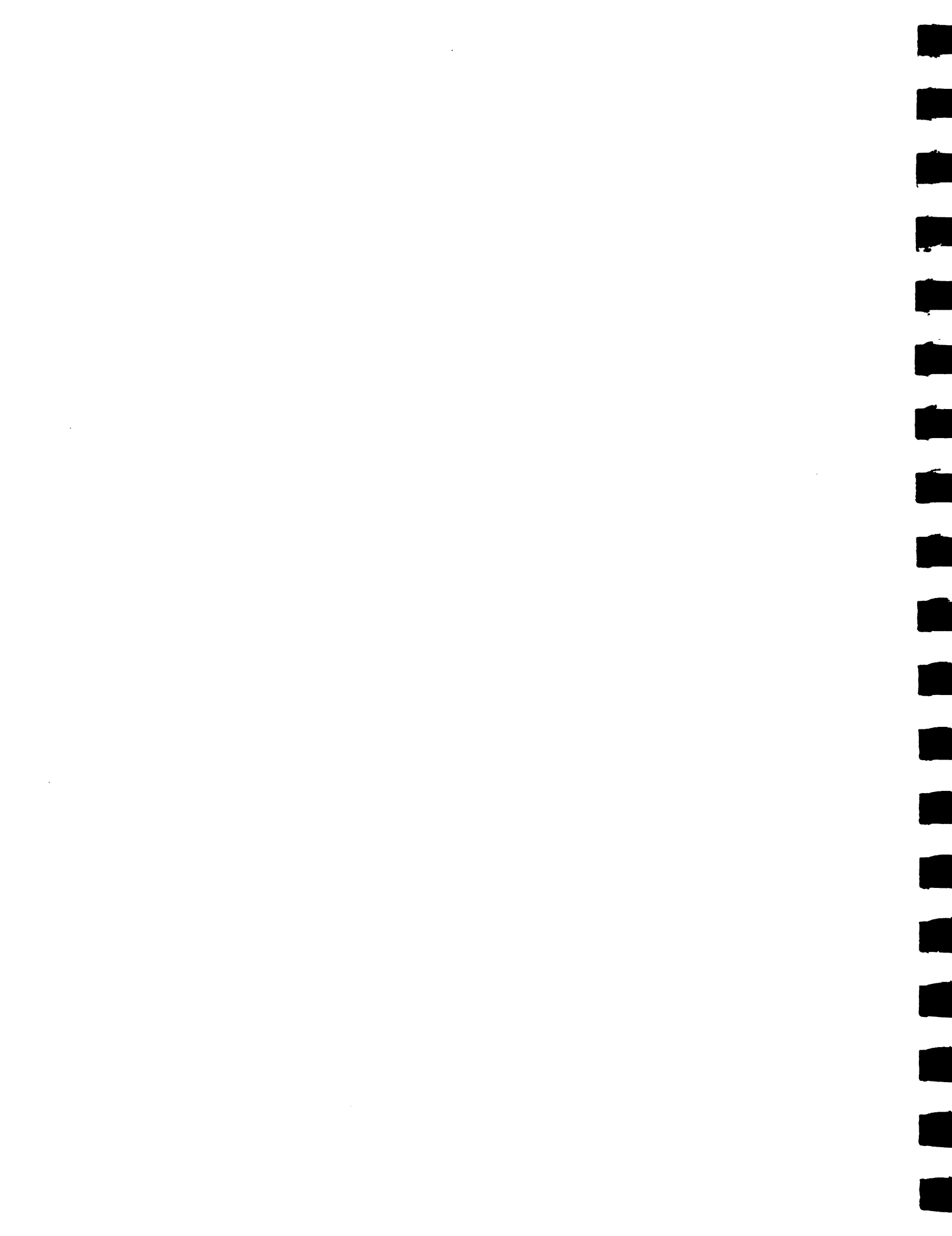
En lo gerencial:

- a. Nombrar un "petit comité" para elaborar un perfil de el o los miembros de la Junta Directiva de la Fundación (si es este tipo de asociación la seleccionada)
- b. Buscar y formar una lista de los posibles candidatos(as)
- c. Analizar y recomendar pautas gerenciales par la emisora
- d. Analizar éticamente los estatutos
- e. Recomendar en general ideas y mecanismos de control para la Junta Administrativa
- f. Dar sugerencias al equipo jurídico, técnico y administrativo.

En lo programático:

Nombrar un equipo integrado por productores (as) y directores (as) de renombre para:

- a. formular un análisis programático
- b. elaborar una planificación de la programación
- c. analizar posibles contenidos, temas, etc.
- d. sugerir formatos de programas y designar su estructura
- e. elaborar un plan de pre-grabación, cálculos de estudio y materiales
- f. crear un banco de datos y materiales
- g. conformar una fonoteca y elaborar un sistema computadorizado de archivo
- h. conformar un sistema de archivo sonoro
- i. preparar una hora "piloto" de cada uno de los días de trasmisión durante una semana, para ser analizado por un panel de expertos
- j. analizar relación palabra (hablada) / música
- k. crear un perfil general y específico del o la oyente meta



En el noticiero

Nombrar un equipo capaz de analizar el contenido informativo necesario para las transmisiones al exterior, investigando, describiendo y sugiriendo:

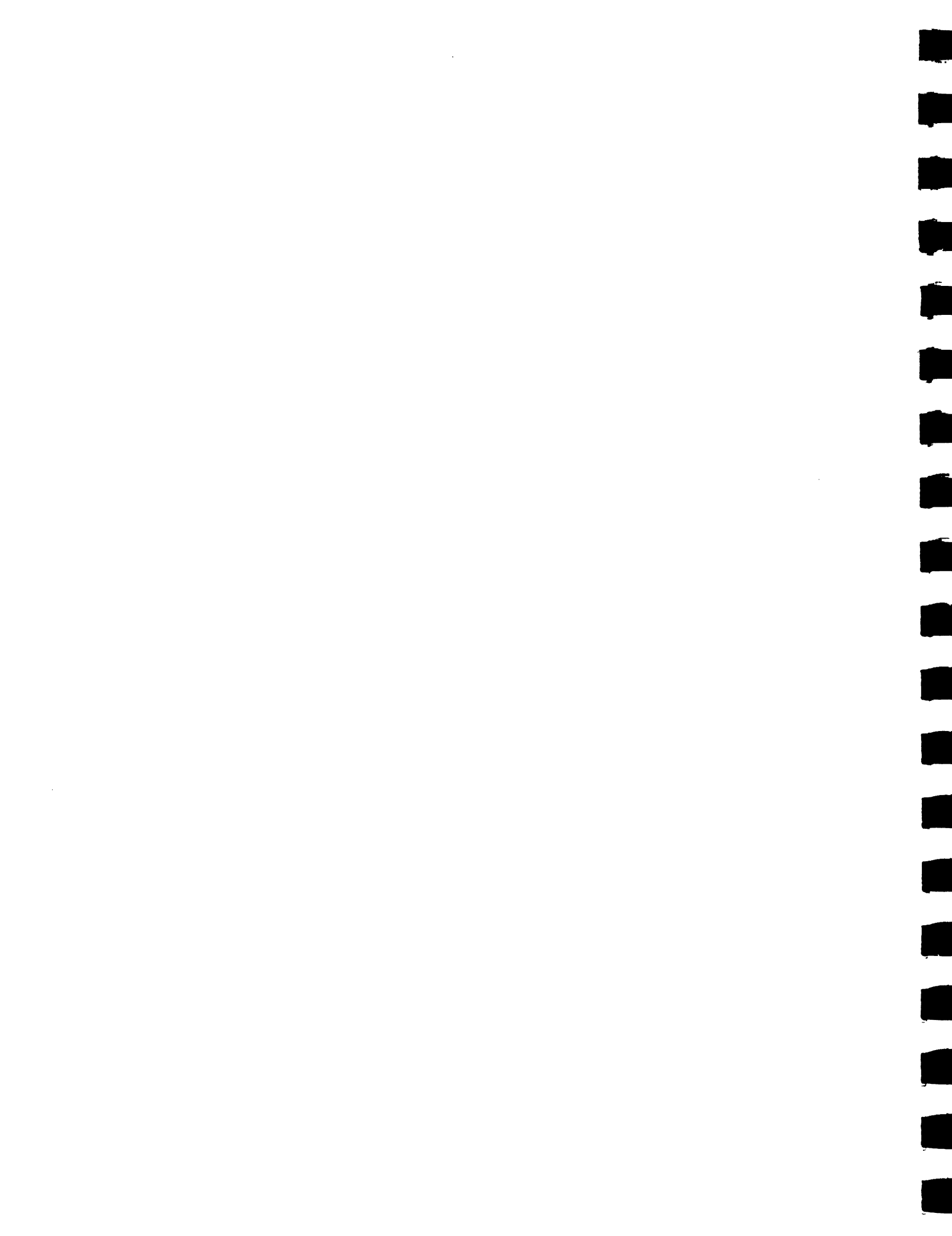
- a. un análisis del tipo de información necesario y su elaboración
- b. una descripción de demanda de información en las regiones meta con base en las premisas del proyecto
- c. un diseño para equipar la sala de redacción (computadorizado) con las nuevas tecnologías en el campo periodístico
- d. un perfil de flujo de información desde el punto de vista oyente-emisora tomando en cuenta la (posible) participación del receptor
- e. un plan de trabajo para los y las corresponsales y diseñar mecanismos de retroalimentación, aceptación, oferta, pagos, etc.
- f. los perfiles de trabajo para los redactores, productores, traductores, locutores, etc.
- g. sugerencias para los estatutos de redacción
- h. una investigación de las características de información y su impacto esperado en las regiones meta
- i. sugerencias de contenidos, formatos, etc. al grupo programático
- j. sugerencias adicionales a la emisora

En la directiva

Nombrar una comisión directiva con el fin de coordinar y analizar los trabajos del equipo técnico, jurídico, administrativo, programático y noticiero y el "petit comité" gerencial. Todos estos equipos de trabajo elaboraran un informe general final.

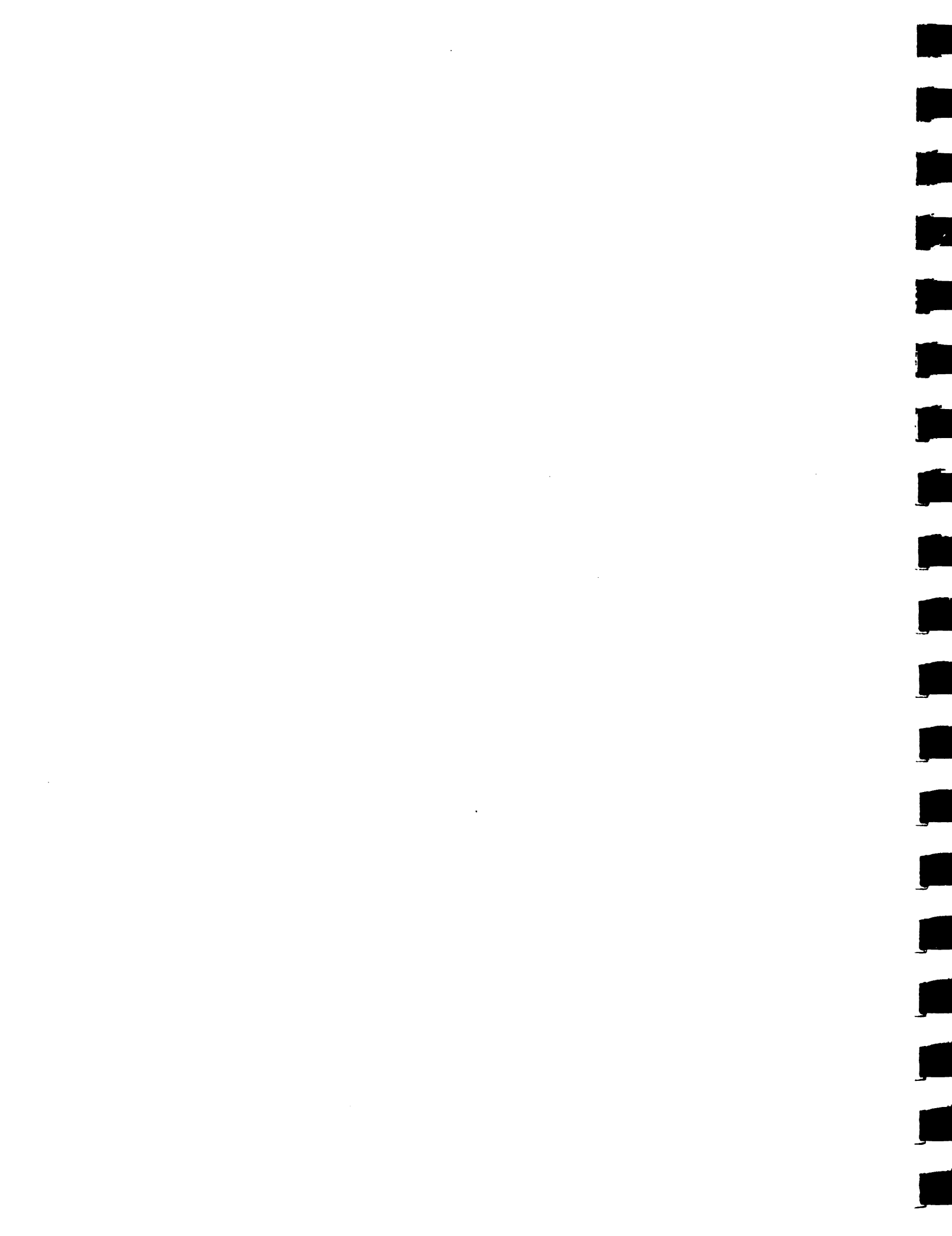
La comisión directiva se encargará de:

- a. Relaciones públicas
- b. Seguridad financiera
- c. Planificación a mediano y largo plazo
- d. Perfil del director (a) de la emisora
- e. Descripción de funciones de la unidad de apoyo
- f. Nombrar un panel de expertos para análisis de contenidos en emisiones de prueba



Anexos

1. **Acuerdo complementario de cooperación técnica en materia de radiodifusión entre la República de Costa Rica y el Reino de España con fecha 9 de junio de 1990.**
2. **Carta DV- 067-95, con fecha del 23 de enero de 1995. De la Sra. Alicia Fournier Vargas al Dr. Jaime Viñas Román.**
3. **Memo AS-MP-013-95 con fecha 6 de febrero de 1995. Del Sr. José Luis Callací al Sr. Elías Soley Soler.**
4. **Carta DMP- 064-95, con fecha del 6 de marzo de 1995. Del Sr. Elías Soley Soler al Dr. Carlos E. Aquino G.**
5. **Carta SC- DG- 812, con fecha del 28 de abril de 1995. Del Dr. Carlos E. Aquino G. Al Lic. Rodrigo Oreamuno.**
6. **Carta APD- 081. Del Ing. Jóse Luis Callaci a la Sra. Sonia de la Cruz**
7. **Copia horario de transmisión.**
8. **Esquema de zonas de tiempo (GMT=UTC).**
9. **Artículo sobre la BBC "Voice of Truth". (Radioworld, marzo '95).**





Embajada de España

b) Por parte del Gobierno español

-El Ministerio de Asuntos Exteriores, a través del Instituto de Cooperación Iberoamericana (ICI) y en el marco de la conmemoración del Quinto Centenario.

-El Ente Público, Radio Televisión Española, a través de Radio Exterior de España.

ARTICULO IV

Con el fin de que el objeto de este Acuerdo pueda llevarse a cabo, ambos países se comprometen a cumplir las estipulaciones que se convienen en la forma siguiente:

A) El Gobierno español se obliga:

1. A donar a la nación de Costa Rica tres equipos emisoras de onda corta que emitirán en la banda de ondas decimétricas a través de un potencia total de 300 kw.
2. A proporcionar tres sistemas radiantes, diseñados y construidos en España, que cubrirán las zonas meridional (México y EE.UU.), septentrional (América del Sur) y América Central-Caribe.
3. A formar profesionalmente al personal técnico costarricense encargado del mantenimiento de la estación de radio. La duración máxima del periodo de formación a la que se compromete el Gobierno español no será superior a 10 meses y por una sola ocasión.
4. A desarrollar los estudios de ingeniería de este proyecto de radiodifusión, a través de los ingenieros pertenecientes a RTVE y REE.
5. A instalar cuantos equipos complementarios sean necesarios para el funcionamiento del proyecto contemplado en el presente Acuerdo.
6. A aportar el terreno necesario para la instalación de la planta emisora y el sistema radiante adecuado. El lugar elegido no podrá tener una extensión inferior a 13 hectáreas y las elevaciones naturales medias de los alrededores de la zona no impedirán un ángulo libre de salida de ondas de 2,5 a 3 grados sobre la horizontal media del terreno.
7. A financiar todos los gastos que se ocasionen con motivo de la obra civil, a realizar tales edificios para los equipos, con las instalaciones técnicas de climatización, protección contra descargas atmosféricas, incendios, etc. Línea eléctrica de alta tensión, centro de transformación y cuadro de distribución eléctrica, central energética de reserva, acometidas de agua, combustible, vías de acceso, vehículos para el transporte, etc.





Embajada de España

8. A hacerse cargo del personal técnico costarricense, que se encargará del mantenimiento y operatividad de la central radiofónica, incluidos todos los costes que dicho personal devengue.

9. A dar al personal técnico español que tenga que desplazarse a Costa Rica con motivo de la instalación de la planta o por causa de los cursos de formación a impartir, el alojamiento y manutención durante su estancia en el país.

B) El Gobierno costarricense se obliga

1. A gestionar ante el IFRB de la U.I.T. la asignación y utilización de las frecuencias radioeléctricas propias de la emisora.

2. A proporcionar el enlace internacional para la transmisión de la programación de Radio Exterior de España, así como entre los estudios de Radio Nacional de Costa Rica y la planta objeto de este Acuerdo.

3. A obtener cuantos permisos y autorizaciones de carácter local o estatal sean necesarios para acometer el proyecto descrito.

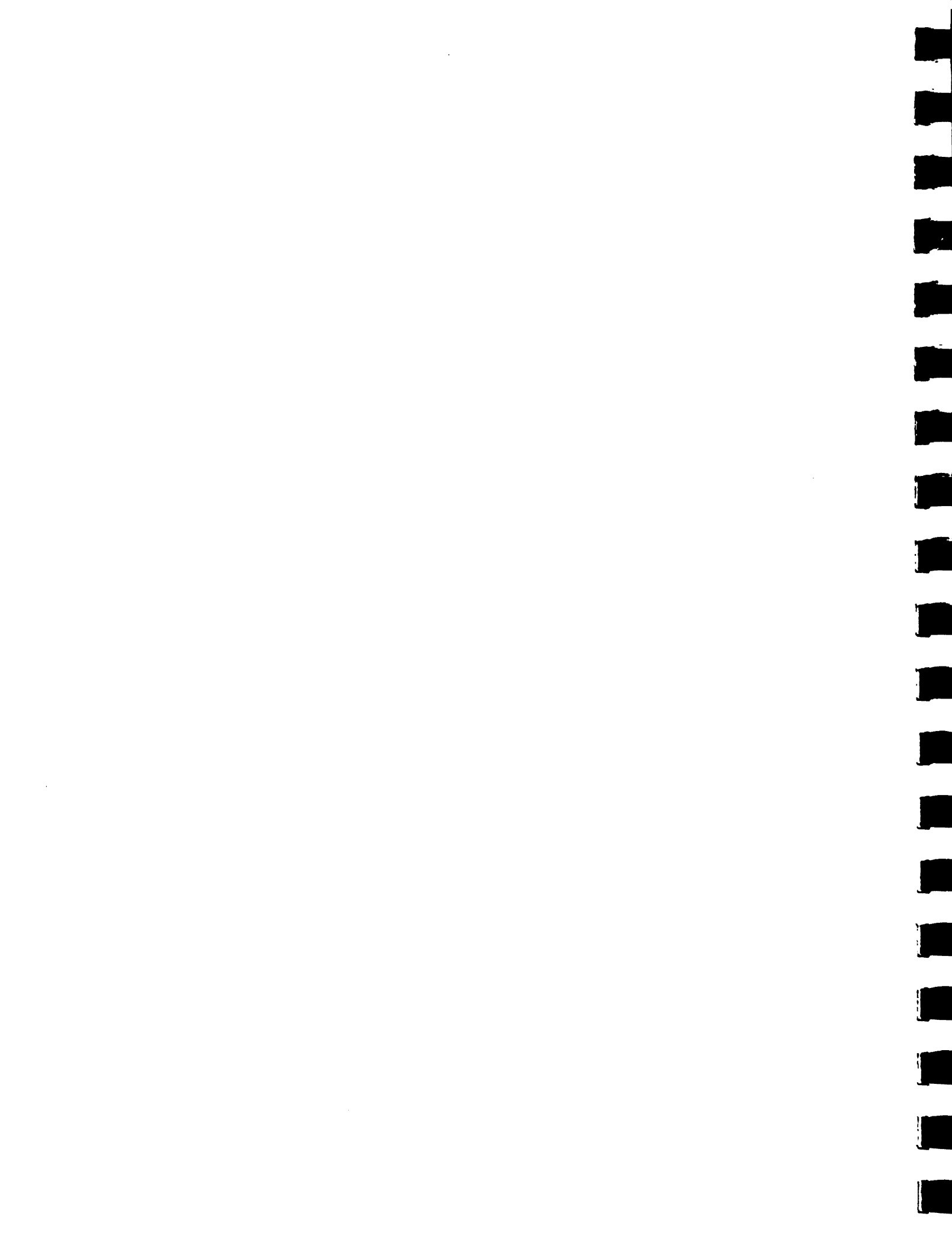
4. En relación a la normativa legal aduanera, resolverá las tramitaciones necesarias para la recepción de los equipos técnicos que se imparten.

ARTICULO V

La propiedad de la planta y de todas sus instalaciones pertenece a Radio Nacional de España S.A. para su uso conjunto con toda Costa Rica, pasando todo ello a propiedad costarricense al cabo de cinco años a contar de la puesta en funcionamiento de la emisora.

ARTICULO VI

La concesión del Gobierno español, recogida en el artículo IV, apartado A), se establece como contrapartida del reconocimiento por parte del Gobierno de Costa Rica del derecho que el Gobierno de España tiene de, a través de Radio Nacional de España S.A., la utilización de las emisiones de onda corta necesarias para la difusión de sus programas, con origen en España y con una duración mínima de seis horas diarias, dentro del horario habitual de transmisiones que la citada emisora tiene con América. Este derecho que ambas Partes reconocen tendrá una duración indefinida mientras la central radiofónica, objeto de este Acuerdo, no deje de emitir.





Embajada de España

ARTICULO VII

Con el fin de formar profesionalmente al personal que asegure el funcionamiento de los servicios de radiodifusión, la Parte española se compromete a recibir en España a los técnicos costarricenses que vengan a recibir cursos específicos, para lo cual les proporcionará alojamiento y manutención durante su estancia en el país.

ARTICULO VIII

Se crea la Comisión de Seguimiento Hispano-Costarricense, máximo órgano de decisión y control de las estipulaciones comprendidas en el Acuerdo de Cooperación Técnica en materia de radiodifusión, integrada por los siguientes cargos:

A) Por parte costarricense:

- Ministro de Cultura, Juventud y Deportes
- Embajador de Costa Rica en España
- Director del SINART

B) Por parte española:

- El Secretario de Estado para la Cooperación Internacional y para Iberoamérica
- El Embajador de España en San José de Costa Rica
- El Director General del Ente Público Radio Televisión Española

ARTICULO IX

Con el fin de garantizar el efectivo cumplimiento de lo acordado las Partes convienen en establecer un Comité Técnico integrado por los siguiente miembros:

A) Por parte costarricense:

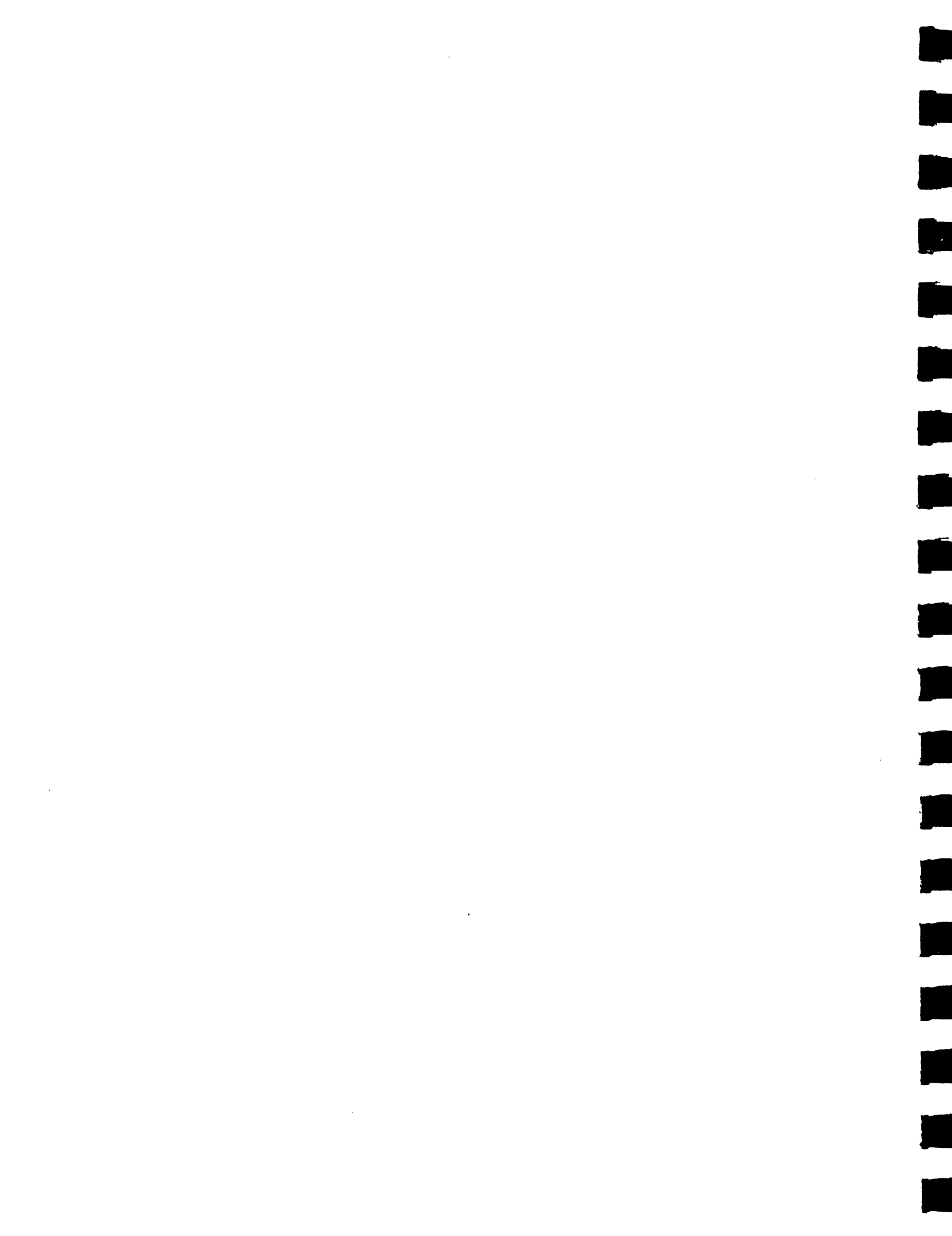
- Director de Radio Nacional
- Un representante del Ministerio de Cultura, Juventud y Deportes

B) Por parte española:

- Un representante del Ministerio de Asuntos Exteriores
- Un representante del ICI
- Un representante de Radio Nacional de España S.A.

ARTICULO X

Serán funciones del Comité a que se refiere el artículo anterior, las siguientes:





Embajada de España

- 1.- Informar al final de cada trimestre natural a la Comisión Mixta Hispano-Costarricense de la situación real de los trabajos y actividades realizadas en relación a la emisora de radiodifusión.
- 2.- Desarrollar una memoria que contenga los datos técnicos necesarios, los costos detallados de cada una de las fases de ejecución y el calendario a seguir de los objetivos marcados.
- 3.- Sugerir la adopción de medidas conducentes a conseguir el máximo aprovechamiento y eficacia de la mutua cooperación.
- 4.- Actuara como Coordinador de la Comisión por periodos trimestrales, uno de los representantes contemplados en el artículo IX de este documento, correspondiendo al siguiente periodo a la parte que no haya actuado como coordinadora.

ARTICULO XI

El Gobierno de España se compromete a destinar la cantidad necesaria para costear el siguiente material:

- a) Dos antenas cortinas de dipolos tipo 7/2/03
- b) Una antena long periódica
- c) Tres transmisores O.C. de 100 Kw cada uno
- d) Una matriz de conmutación
- e) Tres líneas de transmisión
- f) Equipos complementarios para control y monitoreo de las emisiones.

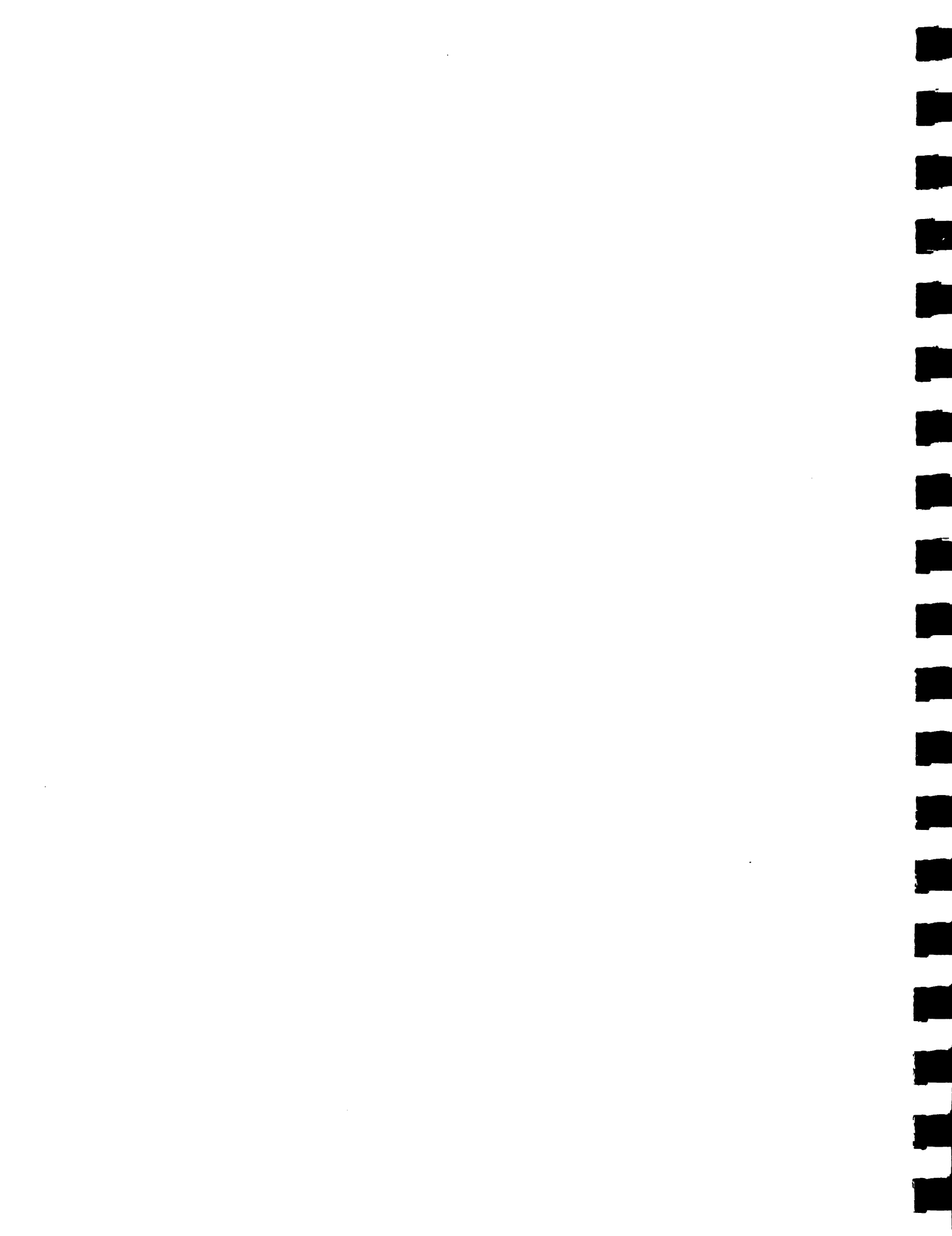
ARTICULO XII

Los Gobiernos de ambos países acuerdan que los gastos que se ocasionen con motivo del envío del material necesario desde España a Costa Rica serán costeados por partes iguales. Se exceptúan de dichos gastos los viajes del personal español y costarricense, lo cual se estudiará en cada caso.

ARTICULO XIII

Se establece, en principio, que Radio Exterior de España utilice los servicios del nuevo Centro emisor de onda corta en Costa Rica, siguiendo en lo posible los siguientes periodos de tiempo según hora de España.

- Entre las 00:00 horas y las 06:00 horas
- Entre las 10:00 horas y las 16:00 horas





Embajada de España

En todo caso, la emisión de REE no será inferior a seis horas diarias ni superior a doce, conforme a lo establecido en el Artículo VI del presente acuerdo. No obstante las Partes podrán acordar una extensión del horario de utilización adjudicado inicialmente. Cualquier cesión de derechos a terceros solo podrá hacerse de mutuo acuerdo.

ARTICULO XIV

Los gastos del consumo eléctrico y repuestos necesarios para el mantenimiento de los equipos emisores serán porcentualmente repartidos por cada país en relación al tiempo real de emisión. Los referidos gastos se abonarán por el Gobierno Español al Costarricense por trimestres naturales vencidos.

ARTICULO XV

El presente Acuerdo se aplicará provisionalmente tan pronto como se hayan cumplido los trámites administrativos en ambos países y entrará en vigor definitivamente el día en que ambas Partes se hayan notificado, por vía diplomática, el cumplimiento de sus respectivos requisitos constitucionales. Podrá ser denunciado por cualquiera de los países firmantes, en cuyo caso finalizará su vigencia seis meses después de la fecha de denuncia, pudiendo la Parte que se halle exenta de responsabilidad, solicitar de la contraria el resarcimiento económico, en base a los gastos soportados."

Con referencia al penúltimo párrafo de su Nota 497/90, tengo el honor de confirmarle que esta nota de respuesta junto con la mencionada nota NQ497 de V.E., constituye un acuerdo entre nuestros Gobiernos.

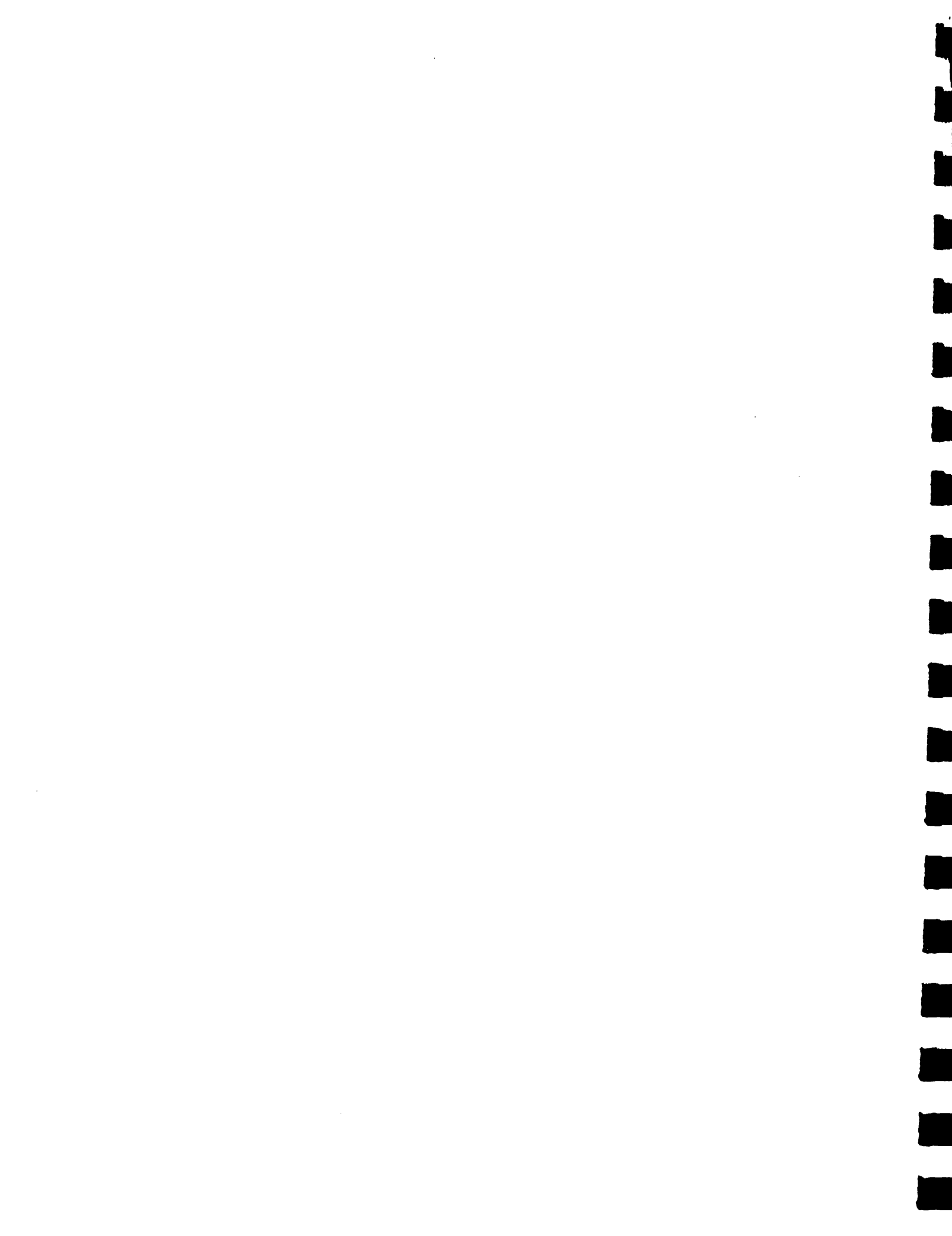
Hago propicia esta ocasión para reiterarle, Señor Ministro, el testimonio de mi más alta y distinguida consideración.

San José, 9 de Julio de 1990



J. Alfonso Ortiz Sainos
EMBAJADOR DE ESPAÑA

Excmo. Señor
Ministro
Hernán Núñez
Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto
CIUDAD





Presidencia de la República

COSTA RICA

Servicio Especializado

26 ENE 1995

RECIBIDO

23 de enero de 1995
DV-067-95

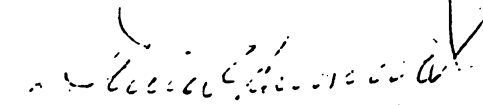
Doctor
Jaime Viñas
Director de Servicios Especializados
Capacitación, Educación y Comunicación
I.I.C.A.

Estimado señor:

En nombre del Ministerio de la Presidencia, le solicito la colaboración del Instituto, facilitándonos los estudios de grabación de radio, para realizar un trabajo de prueba (DEMO), para un proyecto de mucho interés para el Gobierno de la República. Este trabajo se realizará el próximo lunes 30 de enero de los corrientes y el tiempo requerido sería aproximadamente de 4 horas. Para efectos de coordinar la hora, nos estaríamos comunicando vía telefónica.

Agradeciendo su atención a la presente.

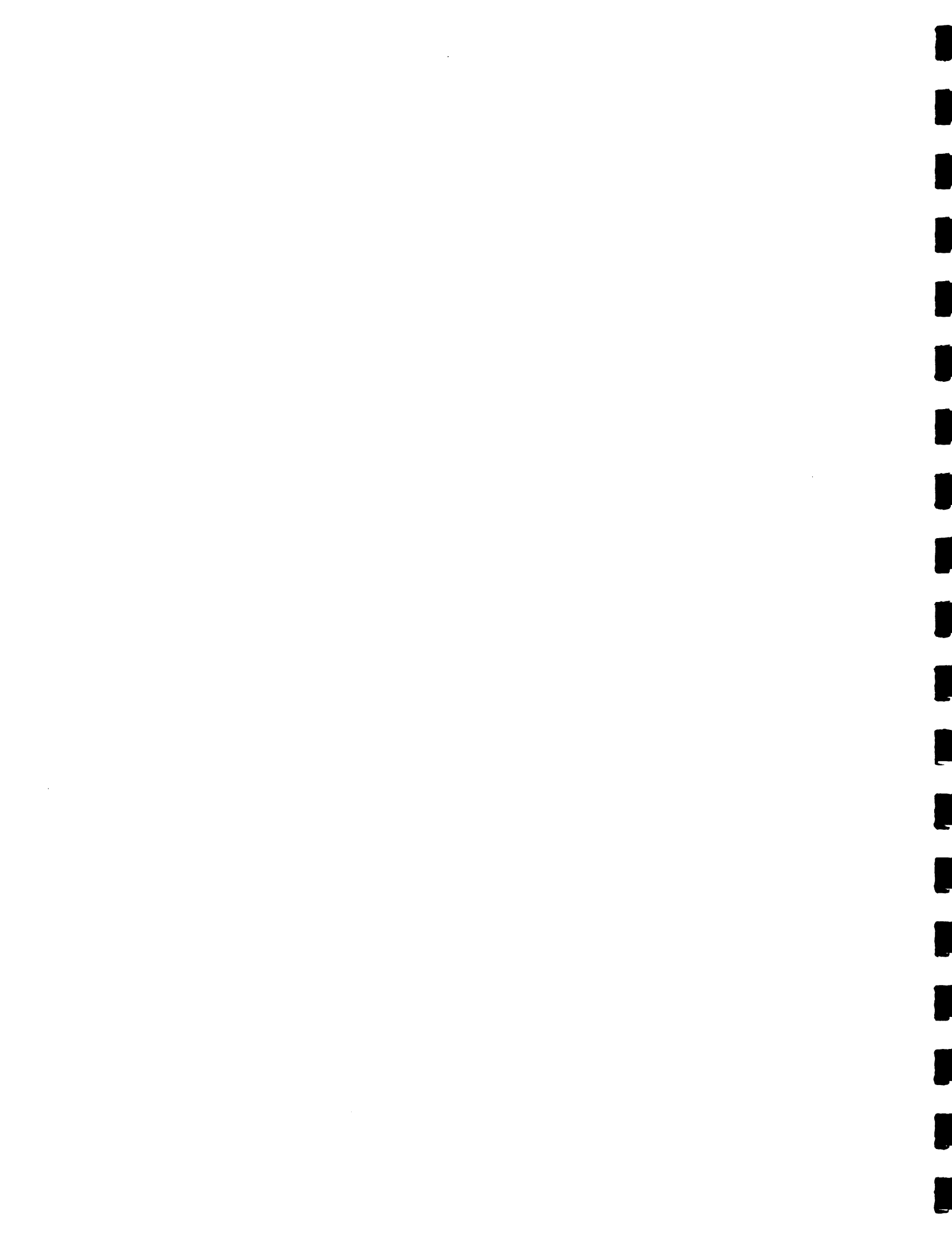
Atentamente,


Alicia Fournier Vargas
Viceministra de la Presidencia
de la República



cc. Sra. Sonia de la Cruz
Jefe, División de Comunicaciones
I.I.C.A.

Archivo



MEMORANDUM
AS-MP-013-95

PARA: Lic. Elías Soley
Ministro de la Presidencia

DE: José Luis Callaci
Asesor

ASUNTO: Proyecto de la Radio Costa Rica Internacional

FECHA: 6 de febrero de 1995

.....

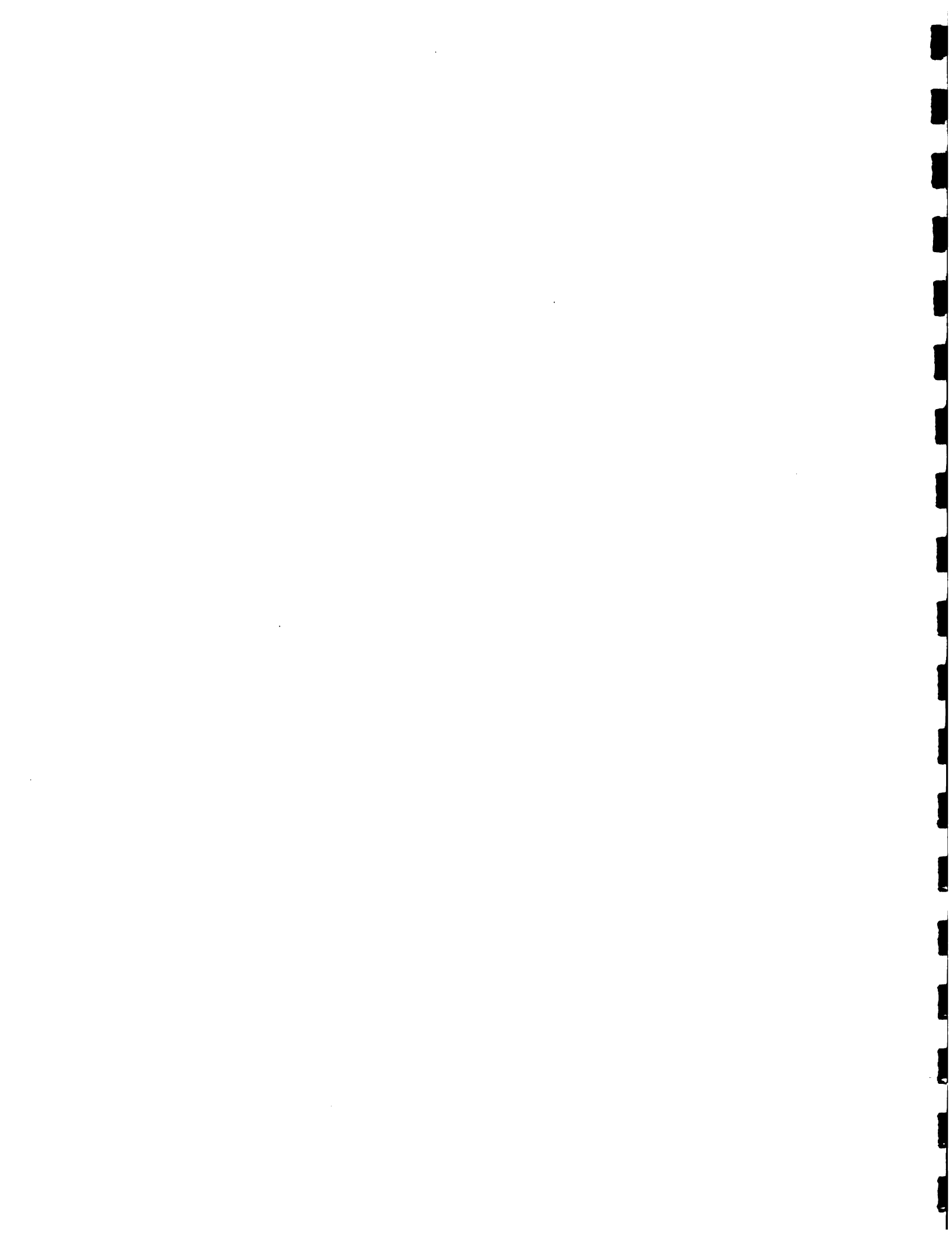
Al Siglo XX se le ha denominado el siglo de las comunicaciones y la radio sigue siendo uno de los más importantes medios para difundir ideas, conocimientos e información.

Las grandes naciones de Europa y los Estados Unidos de América la usan para forjar sólidas imágenes más allá de sus fronteras, a través de la difusión de ideas y noticias, mediante sus servicios exteriores de radiodifusión.

La idea de crear en Costa Rica una emisora internacional de radio cobró vigor en el Ministerio de Información de la Administración Monge Alvarez.

El titular de esa cartera, Armando Vargas, logró encausar la iniciativa hacia un proyecto conjunto con España.

En la administración Arias Sánchez se reactivaron las negociaciones con España en las cuales participaron el Sr. José Luis Callaci, Asesor del Sr. Presidente y el señor Nelson Brenes, Director de Radio Nacional. Estas negociaciones culminaron con la firma entre ambos países del Acuerdo en materia de Radiodifusión del 14 de mayo de 1987. Se iniciaron así las gestiones para la ejecución del proyecto de establecer en suelo costarricense una repetidora de onda corta de Radio Exterior de España. El acuerdo mencionado, a pesar de sufrir algunos cambios durante la administración pasada mantiene la



esencia del acuerdo inicial que permite a Costa Rica hacer uso de la planta de transmisión.

Las instalaciones de la red se encuentran en ciudad Cariari, Limón. Este centro de retransmisión de Radio Exterior de España, está constituido por tres transmisores de onda corta, de 100 kilovatios de potencia cada uno y sus respectivas antenas.

La importancia de una Radio Internacional

El uso del espacio radiofónico internacional permite informar sobre los distintos tópicos del acontecer nacional o regional en función de los objetivos que favorezcan el desarrollo y los procesos de inserción gradual e inteligente con el resto del mundo, abrir espacios que propicien el favorecimiento de las gestiones, que el país realiza con otros países o grupos de países, u organismos internacionales de distinta índole.

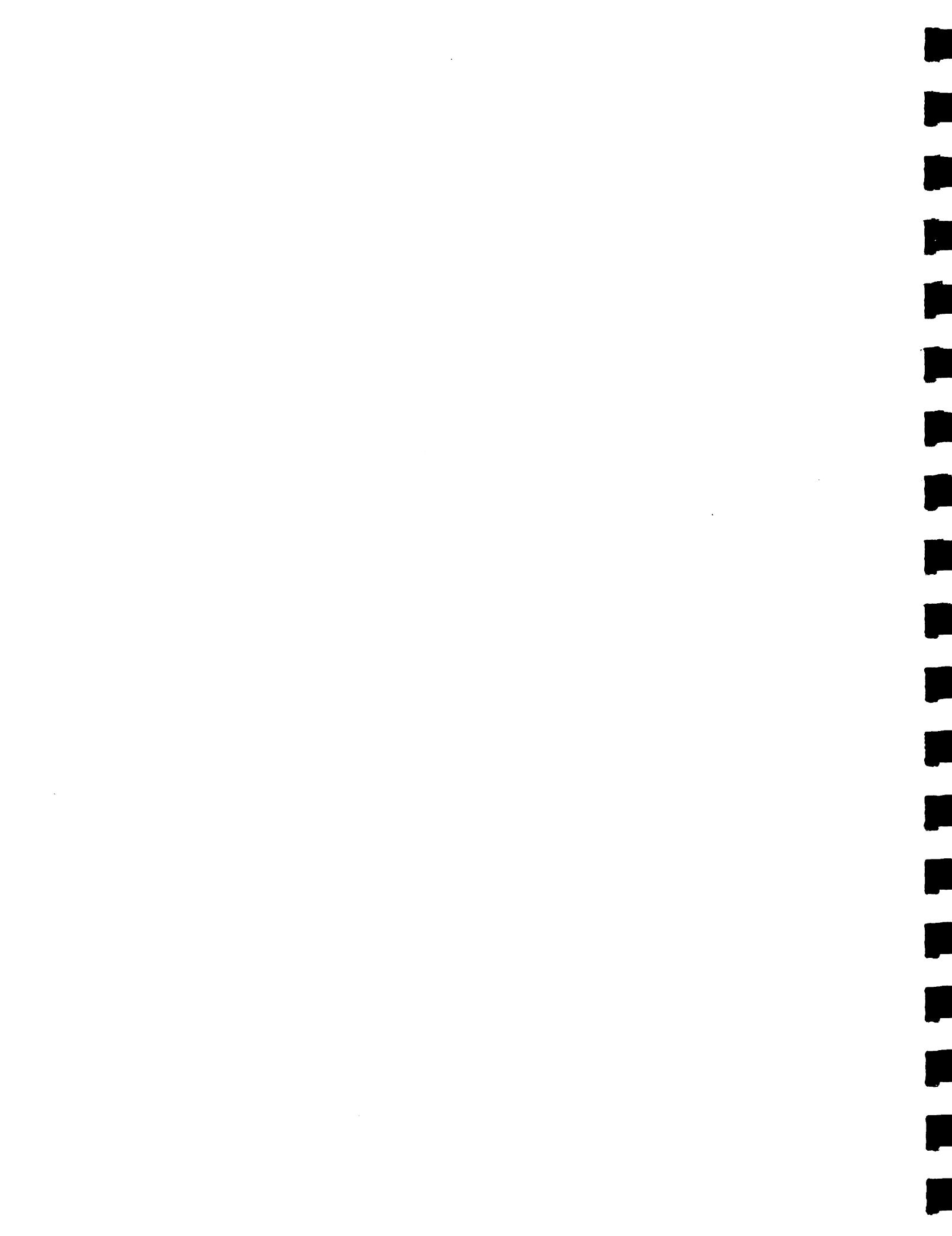
La radio internacional, representa uno de los instrumentos más idóneos para atraer inversiones al país, promover el turismo, dar a conocer nuestra cultura, estimular el comercio y obtener apoyo internacional a las políticas que sobre desarrollo sostenible impulsa la administración Figueres Olsen. El impacto que tendrán sus emisiones para los miles de costarricenses que viven en otros países será muy positivo.

Dentro de sus transmisiones regulares se pueden incluir programas de organizaciones nacionales o internacionales (Naciones Unidas, Consejo de la Tierra, IICA, CATIE, EARTH, FAO, Escuela de Ganadería, Universidades, CONICIT, etc...).

El uso del espacio radiofónico internacional permite la formación de redes informativas para la difusión de los programas por parte de un gran número de radiodifusoras del Continente, (emisión y retransmisión).

La radio internacional puede también estructurar una red de transmisión de programas grabados para otras emisoras.

Por la gran potencia de la emisora Cariari de REE, la radio Costa Rica Internacional, convertirá al país en el primero de América, junto con Cuba, en el campo de la radiodifusión internacional.



Ministro de la Presidencia

6 de marzo de 1995
DMP-064-95

Doctor
Carlos E. Aquino
Instituto Interamericano de
Cooperación para la Agricultura
Su Oficina

Estimado señor:

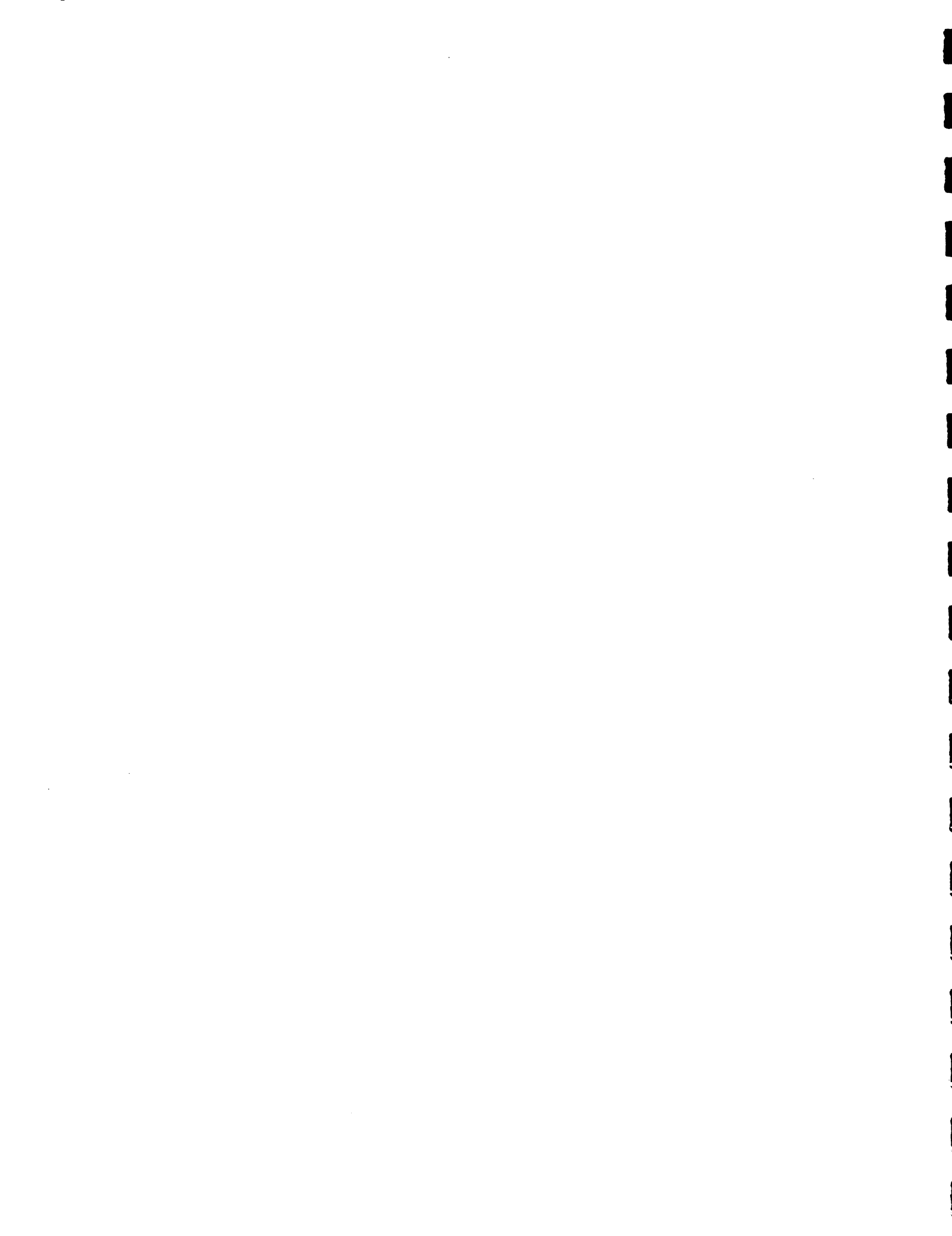
El Gobierno de la República ha tomado la decisión de crear una radio estatal para transmisiones de onda corta que se harán a través de la repetidora Cariari de la Radio Exterior de España, ubicada en la provincia de Limón. Este centro de retransmisión es el resultado del convenio de cooperación entre los gobiernos de Costa Rica y España que se concretó en el Acuerdo en Materia de Radiodifusión del 14 de mayo de 1987. La planta posee tres transmisores de onda corta con sus respectivas antenas orientadas a Norteamérica, Suramérica, Centroamérica y el Caribe.

Como usted comprenderá este proyecto tiene una importancia de primer orden para la difusión de ideas, conocimientos e información a nivel internacional. En su definición el gobierno ha contemplado la necesidad de abrir espacios y llegar a acuerdos de cooperación con otras instituciones nacionales e internacionales y es por esto que me dirijo a usted para proponerle formalmente su anuencia con el fin de estudiar la posibilidad de concretar algún acuerdo de cooperación en este proyecto entre el Gobierno y el IICA.

Nuestros funcionarios durante el proceso de toma de decisiones ha contado con la valiosa y desinteresada cooperación del IICA a través de la señora Sonia de la Cruz y del señor Félix Clerxc cuyas sugerencias y opiniones nos han ayudado mucho. Aprovecho la oportunidad para agradecerle a usted, y por su digno medio al IICA, tan apreciada ayuda.

RECIBIDO

TRABAJOS
16 MAR 1995

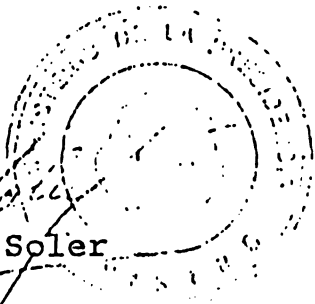


Ministro de la Presidencia

-2-

No me cabe ninguna duda que contar con la experiencia acumulada por esa institución a través del programa específico que desarrolla en el campo de la radiodifusión y con las capacidades y experiencias del persona a su cargo, representarían, en caso de concretarse algún acuerdo, un aporte significativo para garantizar el inicio exitoso de este proyecto.

Del señor Director General con las muestras de mi consideración y estima,


Eliás Soley Soler
Eliás Soley Soler

/mem.

CC: Lic. Alicia Fournier
Viceministra de la Presidencia
Lic. José Luis Callaci, Asesor
Ministerio de la Presidencia
Sra. Sonia de la Cruz, IICA ✓
Sr. Félix Clerxc, IICA
Archivo



SC/DG-812

28 de abril de 1995

Excmo. Señor
Lic. Rodrigo Oreamuno
Primer Vice-Presidente
República de Costa Rica

Señor Vice-Presidente:

Me complace acusar recibo de la comunicación DMP-064-95, por medio de la cual el Gobierno de la República de Costa Rica, nos solicita la posibilidad de brindar asistencia técnica para la puesta en marcha de una radiodifusora estatal de onda corta.

Sobre el particular, me permito manifestarle nuestra mayor disposición de apoyar tan importante iniciativa gubernamental, mediante la asesoría técnica brindada por la señora Sonia de la Cruz y el señor Félix Clercx, quienes, en una primera etapa, colaborarían con los funcionarios de Gobierno, en la elaboración de la propuesta de programación y producción.

Aprovecho la oportunidad para renovarle las muestras de mi más alta estima y consideración.

ORIGINAL FIRMADO

Eduardo Salvadó

Carlos E. Aquino González
Director General

bc: JViñas
HMorales
SDLCruz
FClercx

JV:SdlC/ms





Presidencia de la República

COSTA RICA

1 de junio de 1995
APD.-081

Señora
Sonia de Cruz Malavassi
Jefe, División de Comunicación
IICA

Estimada señora:

De acuerdo a nuestra conversación le estoy enviando copia de algunos documentos relacionados con el tema en cuestión.

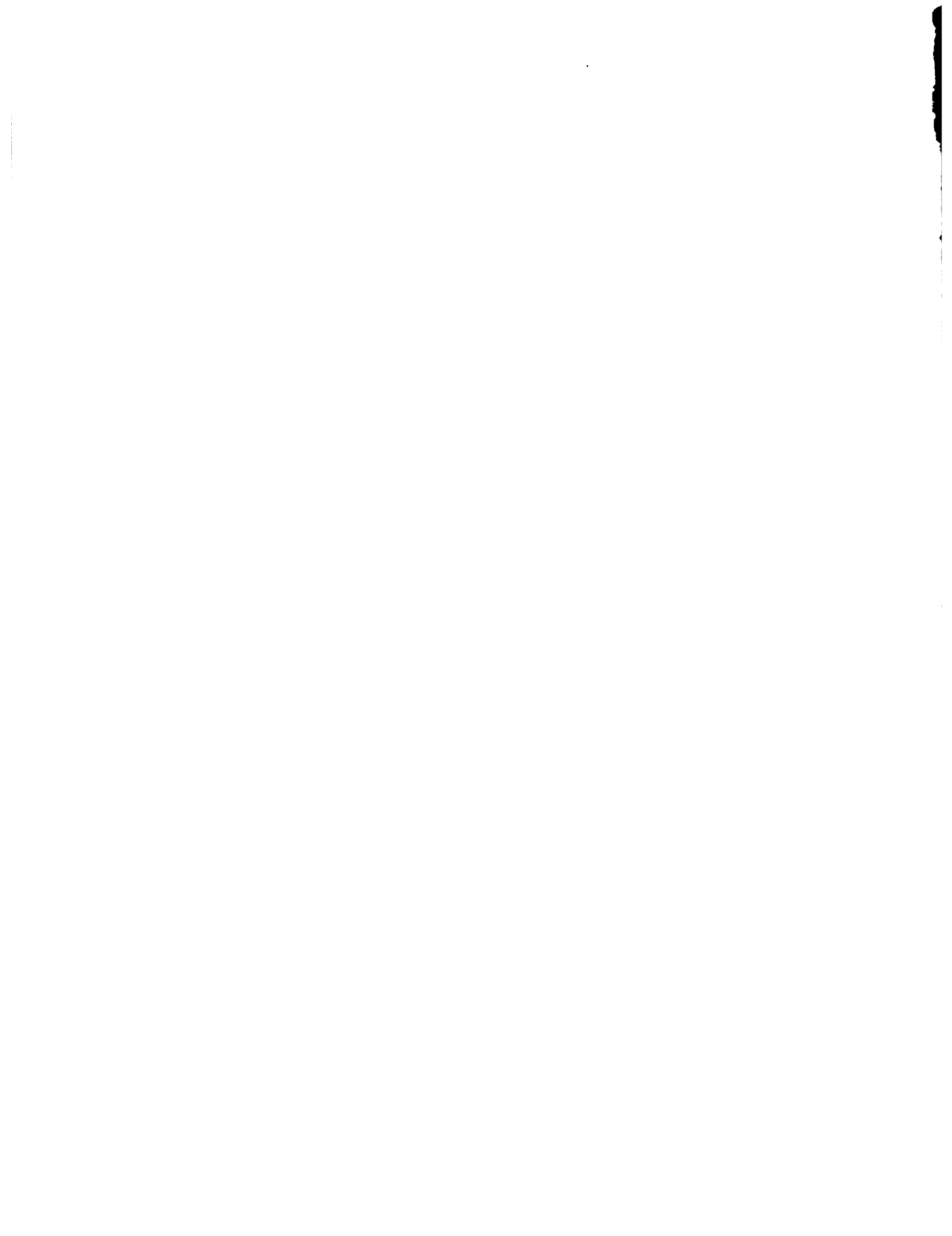
Sin más por el momento, se despide,

Atentamente,

J. Luis Callaci
Ing. José Luis Callaci
Asesor Primera Dama
Presidencia de la República

ech

c.c.: Archivo



HORARIO DE TRANSMISION

LUNES A VIERNES

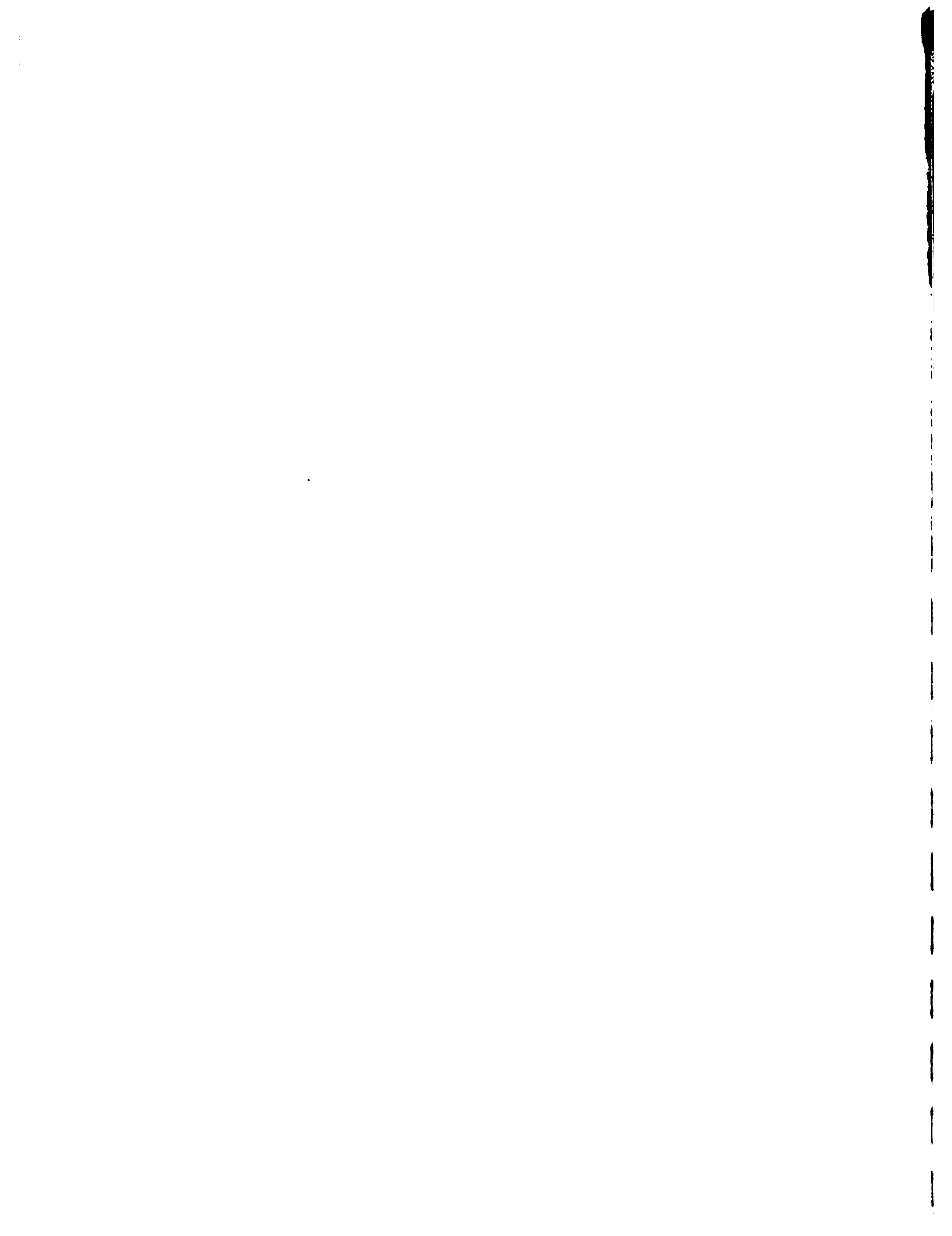
TX	ZONA [ANTENA]	ANT	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22
----	---------------	-----	---	---	---	---	---	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----

71	SUR AMERICA	A1	15.125										17.870						11.015		
72	NORTE AMERICA	A1	11.880										17.890						2.630		
73	CENTRO AMERICA	A2	5.970										9.745						5.970		

FIN DE SEMANA

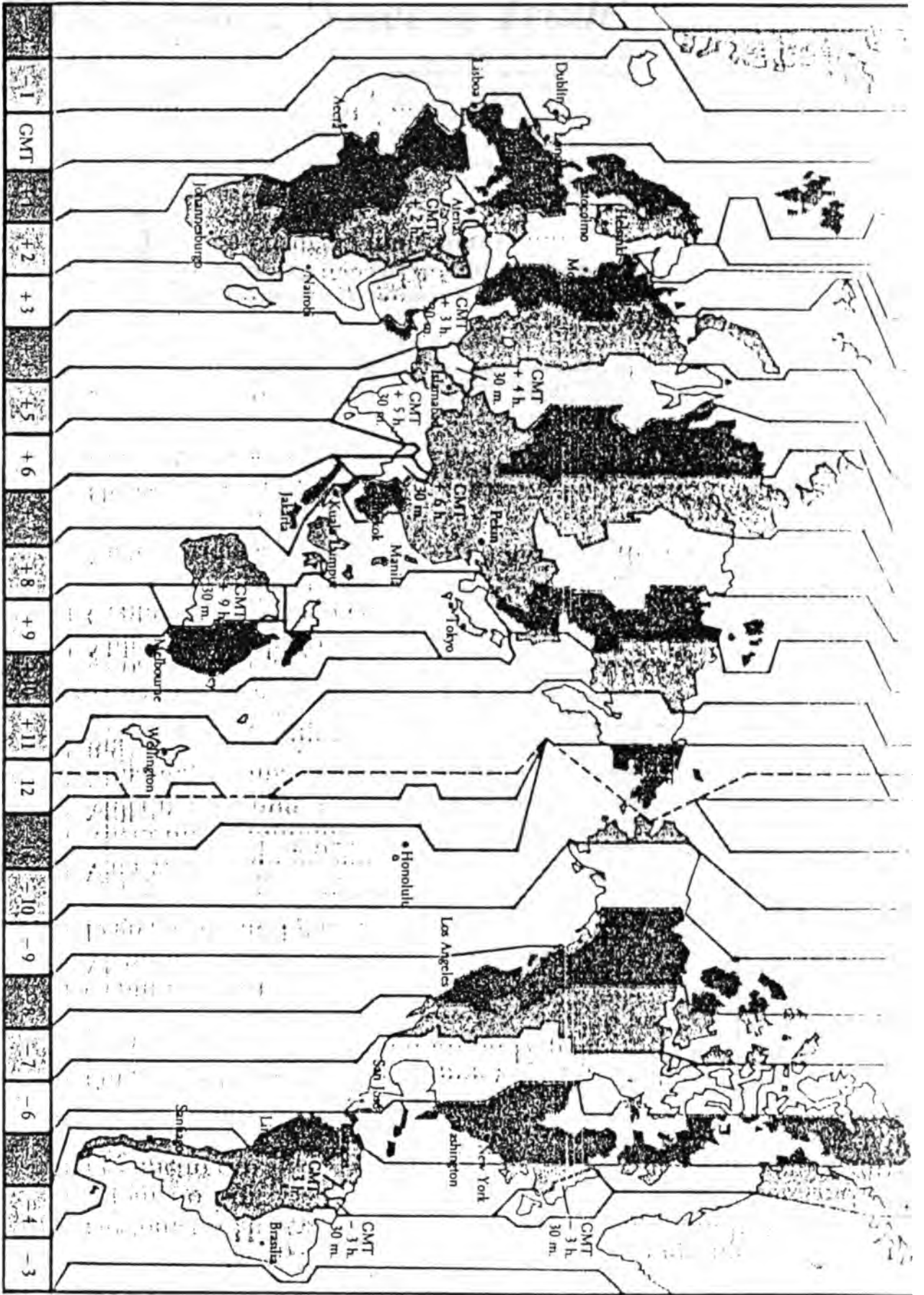
ZONA [ANTENA]	ANT	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23
---------------	-----	---	---	---	---	---	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----

71	SUR AMERICA	A1											17.870								
72	NORTE AMERICA	A1											17.890								
73	CENTRO AMERICA	A2				5.970							9.745						5.970		





NOTA: Para convertir la hora de Greenwich (GMT) en tiempo local, sume o reste los valores señalados en la parte inferior del mapa.





HIGH-POWER BROADCASTING

BBC World Service: 'Voice of Truth'

Broadcaster Claims It Operates Independent of Government Policy

By James Wood

Part I of II

LONDON

There are more than 100 countries with broadcasters using the bands in the HF spectrum. By accepted definition, these government-controlled agencies are propaganda broadcasters, since part of their mission is to project the best features of their country's culture to the rest of the world.

Most of these international broadcasters take pride in this, such as the Voice of America (VOA). But not so the BBC World Service. It has traded on the claim that it is independent of government control ever since it began broadcasting to the British empire in the late 1920s.

An independent voice

This first in a two-part series looks at the success of the BBC World Service, is part of our continuing review of international broadcasters. The BBC

World Service goes to great lengths to project the image that it is an independent voice for truth and not the voice of Britain. Few of its 130-million dedicated listeners around the world would believe anything different.

The key is to project candor and honesty, for these will promote trust from the listener.

Yet, the BBC World Service is part of the much wider British Broadcasting Corp., and this operates under a Royal Charter with a chairman and board of directors appointed by the state and responsible to Parliament.

The BBC World Service differs only in the way it is funded; the very existence of its broadcasts depends on a triennial government grant administered by the Foreign and Commonwealth Office (FCO). Funding for the last three years has been as follows: 1991-1992, British Sterling £159,600,000; 1992-1993, £166,300,000; and 1993-1994, £175,800,000.

However, according to the BBC, the FCO "does not have any say in programming or the content of the broadcasts."

The BBC World Service commands the greatest listening audience. Radio France International and the VOA do not even come close. So what is the secret of its success?

Whether the BBC is truly independent of all government control or not, the all-important fact that it is perceived as such. Myth or reality, this image has been sustained for more than 60 years.

The key is to project candor and honesty, for these will promote trust from the listener, and to achieve implicit trust it is necessary to be credible at all times. The BBC World Service has been known to transmit the occasional news item that criticizes the government. Such action is more effective than any number of lectures and articles on free speech and democracy.

While the BBC World Service is able to do this, it would be less effective coming from an international broadcasting agency overtly proclaiming to be the voice of the government, such as the VOA and Voice of Turkey. The VOA is a classic example; although known throughout every country in the world, its country is a superpower and its broadcasts will be treated with caution.

No propaganda

Paradoxically, this is another reason for the success enjoyed by the BBC World Service; Britain is no longer the power it was in the 1930s and cannot threaten anyone. Thus, the BBC is seen as the honest broker and the only independent broadcaster.

One thing you learn quickly when

talking to BBC staff is that they are paranoid at hearing the word propaganda. "We never utter that word here in Bush House," a staff person will say. "Don't call us a propaganda broadcaster—not even with a little 'p.'" Yet, propaganda has little to do with lies but rather projecting a belief or viewpoint.

The educationalist teaches people how to think; the propagandist teaches people

what to think. To this extent, the BBC World Service is no different than any other international, government-funded broadcasting agency. Besides broadcasting credible news, it aims to bring credit to Britain as a source of untainted information and to broadcast a balanced viewpoint of world developments taking into account British government policy.

The BBC also operates probably the finest and most efficient monitoring services in the world. It regularly monitors transmissions from selected foreign countries from which intelligence digests are prepared and issued to the government. On a technical level, it advises the government on the current state of jamming and how this can be countered.

None of this is all that much different than international broadcasting from the U.S., for example, where the VOA has an obligation to articulate U.S. foreign policy.

However, the BBC World Service puts more effort in time and expense in projecting the belief that it is a broadcaster of truth than any other international broadcasting agency. Its claim is that "Free and untainted information is a basic human right. Not everyone has it, but everyone wants it. It cannot by itself create a just world, but a just world cannot exist without it." Yet, as we all know, truth is difficult to define; it is an elusive commodity, never pure and rarely simple, and it depends on the source.

Nevertheless, the credibility of the BBC World Service has never suffered a fracture; it is a rolling success story. Its measured-listener figures have risen steadily over the past fifty years. This not only indicates the success the service enjoys, but also the importance attached to the HF spectrum by international broadcasting agencies and SW listeners alike, throughout the world.

The second part of this look at the BBC World Service will cover its global audience and transmission facilities.

James Wood, a regular author for Radio World, is a consulting engineer and a writer on shortwave and high-power AM based in Berkshire, England. Contact him in the U.K. at telephone: +44-344-54938.





FECHA DE DEVOLUCION			

IICA C20-21	
Autor	
Titulo Informe del Proyecto: Radio Costa Rica Internacional	
Fecha Devolución	Nombre del solicitante





